

Annuario Sancti Iacobi, 13 (2026), pp. 37-88.
e-ISSN: 3101-5816

Los Códices Calixtinos de Roma y Santiago

THE *CODEX CALIXTINUS* OF ROME AND SANTIAGO

FRANCISCO J. BUIDE DEL REAL

Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago de Compostela

Los Códices Calixtinos de Roma y Santiago

Francisco J. Buide del Real

Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago de Compostela

Recibido: 21/04/2026

RESUMEN: El Códice Calixtino, Libro de Santiago, fue copiado desde Santiago en varios manuscritos completos, como el de Salamanca y el de Roma, además de otras versiones parciales, como en la Corona de Aragón, la Biblioteca Nacional en España o en Lisboa en Portugal. Los dos distan siglo y medio del original, no más, y reproducen miniaturas, no música, sí todo el texto. La versión romana interesa por la literalidad de las miniaturas, integrar como texto original casi todo el texto compostelano, mantener enmiendas posteriores y las notas marginales que apuntan a la recepción en Roma del tema jacobeo, y a sus lectores vaticanos a lo largo de la historia.

Palabras clave: Biblioteca Apostólica Vaticana, César Baronio, Códice Calixtino, miniaturas, notas marginales, peregrinaciones a Santiago

Códigos UNESCO: Historia de países (5503), Historia Medieval (5504.03), Historia de la Iglesia (5506.90) Historia de las peregrinaciones (5599.00)

THE CODEX CALIXTINUS OF ROME AND SANTIAGO

ABSTRACT: The *Codex Calixtinus*, the Book of St. James, was copied from Santiago into several complete manuscripts, such as those in Salamanca and Rome, as well as other partial versions, such as those in the Crown of Aragon, the National Library of Spain, and Lisbon, Portugal. These two versions are no more than a century and a half far from the

original and reproduce the entire text, but not the music. The Roman version is of interest because of the literalness of the miniatures, its integration of almost the entire Compostelan text as the original, its preservation of later emendations, and the marginal notes that point to the reception of the Jacobean theme in Rome and its Vatican readers throughout history.

Keywords: Caesar Baronius, *Codex Calixtinus*, marginal notes, miniatures, Vatican Apostolic Library, pilgrimages to Santiago

1. INTRODUCCIÓN*

El *Libro de Santiago*, *Liber Sancti Iacobi*, conocido como *Códice Calixtino*, *Codex Calixtinus*, es sin duda el manuscrito más conocido y representativo de la Catedral de Santiago y de las peregrinaciones jacobeanas. Concebido precisamente en el momento álgido de las mismas, en la confluencia de dos ricas tradiciones litúrgico-eclesiales, la hispana y la romana, que confluían como el río de peregrinos y camino jacobeano en el santuario que custodiaba las reliquias y atraía a los peregrinos como meta de sus caminos. Un libro que supone un punto de llegada de una rica tradición previa que recopila y organiza, y a la vez como consolidación e irradiación que sigue distribuyéndose con la devoción jacobea por toda Europa. Es un código compostelano y a la vez hispano, franco, europeo en muchos aspectos. Ámbitos geográficos que todavía pueden aportar mucho en la novedad y profundidad de la investigación académica, y en la divulgación vinculada, como su difusión, a los peregrinos en sus lugares de origen y meta. Hoy como entonces, los peregrinos que vuelven a casa son los discípulos del Apóstol Santiago, embajadores y divulgadores de su *Libro* o mensaje. Hoy como entonces, la historia jacobea se reúne en Compostela, llega a ella, y de ella parte, pero es universal geográfica y humanamente. Por tanto también la cultura jacobea es universal.

El propio prólogo calixtino le aporta al Código una épica y mística religiosa y humana que hace del libro expresión aventurera y misionera, viajera y peregrina, piadosa y humanamente azarosa como la propia historia de los peregrinos. En este Código, de una manera especial, se entiende que los manuscritos y testimonios del pasado no son fragmentos petrificados, fósiles o especímenes congelados que desde su vida en el pasado, y muerte, han

*** Este trabajo ha sido realizado con la ayuda financiera del *Centro Español de Estudios Eclesiásticos* anejo a la *Iglesia Nacional Española de Santiago y Montserrat en Roma* en el marco de los proyectos de investigación en el año 2025.

permanecido inertes hasta nosotros. La historia del Códice, su influencia y su llegada hasta nosotros son expresión de una vida e historia de ocho siglos y medio, camino de nueve, que se refleja en su propia materialidad, y en las copias e interés que ha suscitado hasta nosotros.

En este trabajo se pretende leer de nuevo este manuscrito, atendiendo también a su materialidad física, no sólo de contenido textual, teniendo en una mano el manuscrito compostelano y en otra su copia romana, dado el profundo simbolismo que Roma tiene para la cristiandad, y Santiago, y lo mucho que ambas metas de peregrinación han significado y significan para el cristianismo, y no sólo católico occidental. Es un homenaje particular al custodio y archivero que, como la propia historia real material de la iglesia y del documento, tanto aportó, y sufrió, con el propio Códice. Un homenaje que desanda hacia atrás un camino que si sólo se quedase en una fría noche oscura desdejaría de tantas jornadas luminosas y hermosas, reposadas unas, fatigosas otras, todas compartidas con tantos peregrinos. Si un tema hay repetido y estelar en el Códice es la hospitalidad y acogida, en elogio de la generosa y caritativa, en reproche de la interesada y venal. Una vez más el Códice elogia así al que fue su custodio y le devuelve la luz que, después de la noche, nos quiere devolver aquel que encendió un día nuestra llama en este mundo. El caprichoso y artificial electro de los antiguos dioses no rivalizará con la cálida y hermosa luminaria de la luz Pascual de Cristo. *Ipsa scribenti sit gloria sitque legenti*.¹

2. ESTUDIOS DEL CÓDICE CALIXTINO COMPOSTELANO Y OTROS

El Códice Calixtino compostelano ha sido magistralmente trabajado en su día por el filólogo y latinista Manuel Cecilio Díaz y Díaz de la Universidad de Santiago de Compostela. En su estudio homónimo de 1988 hace un recorrido material y textual muy completo que no ha sido superado. Se acerca a las versiones y copias manuscritas, dejándonos un repaso por los otros manuscritos, asumiendo que el compostelano es la versión príncipe para las otras, original en este sentido, aunque el análisis del Calixtino es complejo, rico y revela un origen igualmente complejo y desde diversas aportaciones previas². En este sentido no sería extraño pensar en una versión previa de recopilación a partir de la cual se copiase nuestro Códice Calixtino Compostelano, pero es hipotético.

¹“Sea la gloria igual para el que lo lee que para quien lo escribe”. Esta frase acompaña el inicio del Códice, f. 1r, como subtítulo, y cierra como colofón los libros I (ACS f. 139v, BAV f. 117r), II (ACS f. 155v, BAV f. 128v) y V y último (ACS f. 213v, BAV f. 174r)

² DÍAZ Y DÍAZ, Manuel, *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, Centro de Estudios Jacobeos, 1988.

Recoge Díaz y Díaz también la historia moderna del estudio del Calixtino, siglos XIX y XX, desde el gran López Ferreiro y la recuperación del libro de Turpín por el padre Fita, hasta los grandes estudios previos a los que les dedica buena parte del trabajo, recogiendo y valorando sus opiniones más allá de la parte descriptiva. La historia propia del Calixtino se desvela en la descripción más detallada, con las intervenciones en el XVII sobre todo, muy al comienzo, separando el libro de Turpín y corrigiendo los finales de los libros III y IV y sus comienzos: el inicio del Turpín y del libro V o Guía del Camino. Nuestro estudio del manuscrito romano nos mostrará el reflejo, copia, de un Códice Calixtino inalterado previo a estas modificaciones.

Es necesario citar otro gran trabajo, la traducción en 1951 de A. Moralejo, C. Torres y J. Feo, que aún hoy con mínimas modificaciones sigue reeditándose bajo sello de la Xunta de Galicia, y cuyas notas marginales identifican textos, fuentes y constituyen un estudio profundo. También éste es de referencia y fue la gran y verdadera divulgación del texto y del Calixtino, al que siguieron otras traducciones, especialmente en las lenguas más populares entre los peregrinos y sus orígenes: italiano, francés e inglés, más recientemente, de Estados Unidos.

Retrocediendo en el tiempo en las ediciones modernas era obvio que el relanzado interés por las peregrinaciones en época moderna, y los estudios arqueológico-documentales en Compostela a partir de López Ferreiro suscitasen el interés por su gran manuscrito, como así fue, con la transcripción y estudio de Whitehill apoyado por el Seminario de Estudios Gallegos que no pudo ser publicado por la Guerra Civil y finalmente salió en 1944³.

Dos autores han trabajado también notablemente el Calixtino desde perspectivas distintas. K. Herbers, alemán, desde Tubinga, analiza la perspectiva de la épica y la historia europea jacobea, y el libro de Turpín, con el amplísimo tema de la divulgación europea de los manuscritos de Turpín en sus múltiples bibliotecas, como también la Vaticana muestra. Después de décadas de trabajo y publicaciones a él se le debe, y su discípulo Santos Noya, la transcripción moderna del Calixtino compostelano⁴. A. Stones por su parte se inicia con la

³ WHITEHILL, Walter *et alii*, *Liber Sancti Jacobi "Codex Calixtinus". Transcripción y reproducción*, Santiago de Compostela, Seminario de Estudios Gallegos, (1935) 1944; THORON, Ward, *Codex Quartus Sancti Iacobi de expedimento et conversione Yspanie et Gallecie editus a beato Turpino archiepiscopo*, Boston, 1934; REHNITZ, Rudolf, *Die Grandes Chroniques de France und der Pseudoturpin*, Würzburg-Aumühle, Konrad Triltsch, 1940.

⁴ HERBERS, Klaus, *Libellus Sancti Jacobi: auszüge aus dem Jakobsbuch des 12. Jahrhunderts*, Tübingen, Narr, 1997. HERBERS, K. y SANTOS NOYA, M., *Liber Sancti Iacobi*.

historia del arte pero su trabajo en inglés del Calixtino nos acaba ofreciendo el más amplio catálogo de manuscritos, más que Díaz y Díaz, y más completo. Su trabajo nos queda para el análisis del Calixtino romano, hasta el punto que el catálogo de la Biblioteca Vaticana la toma como referencia y base de su ficha⁵.

3. EL FONDO DEL CAPÍTULO DE SAN PEDRO EN LA BIBLIOTECA VATICANA

El Calixtino romano se conserva en el Archivo del Cabildo de la Basílica de san Pedro, el *Archivum Capituli Sancti Petri in Vaticano*, fondo integrado en la Biblioteca Apostólica Vaticana con la sigla BAV Arch. Cap. S. Petro. Un repaso general a sus manuscritos hagiográficos nos indica tres de interés jacobeo de entre 27 manuscritos hagiográficos. Dos de ellos son pasionarios y legendarios que incluyen a Santiago con el dossier hagiográfico común, y que aparece en tantísimos manuscritos de este tipo en la Vaticana y otros. El tercero es la copia del *Liber Sancti Iacobi* compostelano en Roma. Seguimos al gran estudioso bolandista a finales del XIX y XX, iniciador de este tipo de catálogos, Albert Poncelet⁶.

3.1. BAV Arch. Cap. S. Pietro.A.3⁷

-SPetr. A3(94): Códice del s. XIII con 238 fol., numeración latina, leccionario para el oficio divino con muchas leyendas de santos, mayormente

Codex Calixtinus [transcripción del latín compostelano], Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1998.

⁵ STONES, Alison y WILLIAMS, John (eds.), *The Codex Calixtinus and the Shrine of St. James*, Tübingen, Narr, 1992 (Jakobus-Studien 3): entre otros escribe Manuel Díaz y Díaz, "El Codex Calixtinus: volviendo sobre el tema" (pp. 1-10), y la propia Alison Stones, "The Decoration and Illumination of the Codex Calixtinus at Santiago de Compostela" (pp. 137-184). La propia autora vuelve detalladamente sobre el tema y ficha cada códice en: STONES, Alison et alii, *The Pilgrim's Guide to Santiago de Compostela. Critical Edition I: The Manuscripts*, London, Harvey Miller Publishers, 1998, particularmente el manuscrito de san Pedro en pp. 114-116.

⁶ PONCELET, Albert, *Catalogus codicum hagiographicum latinorum Biliothecarum Romanarum praeter quam Vaticanae*, Bruselas, 1909 p. 502 e índices (Analecta Bollandiana n.º 24-27).

⁷ Se indica la ortografía correcta para el buscador online de la BAV de manuscritos: Arch.Cap.S.Pietro.A.3(94). De aquí en adelante se da la signatura abreviada que usa Poncelet en título y a pie las páginas y la ficha del catálogo online de la BAV [mss/detail] y digitalización si la hay [view]. PONCELET, A., *Catalogus codicum hagiographicum* [...], op. cit., pp. 6-10 (disponible en: <https://opac.vatlib.it/mss/detail/Arch.Cap.S.Pietro.A.3> [consultado el 2025-10-06]; https://digi.vatlib.it/view/MSS_Arch.Cap.S.Pietro.A.3 [consultado el 2025-10-06]).

abreviadas o en resumen. Tiene 133 vidas.

Nº 94 (ff. 190v-192v) *Iacobus Apostolus: -Epitome Passio* BHL 4057.

Este texto, el más común en los oficios de Santiago de tantos legendarios y pasionarios medievales, corresponde a la Pasión Mayor del Apóstol Santiago conocida como Pseudo Abdías, y copiada en el Códice Calixtino, libro I, como capítulo IX, *Passio Magna*. Procede de los apócrifos apostólicos griegos, la Pasión de Santiago que desarrolla la breve noticia histórica de san Lucas en Hechos de los Apóstoles con la prisión de Santiago y Pedro, el martirio de Santiago y la liberación milagrosa de Pedro: Hch 12, 1-2 el martirio de Santiago, vv. 3ss. la prisión y liberación milagrosa de Pedro. Los textos jacobeos compostelanos pondrán de relieve que sucede en la Pascua, como la Pasión de Cristo, también la del protomártir apostólico. El v. 4 menciona las fiestas de Pascua que se estaban celebrando. La tradición oriental celebrará después de la Navidad a Pedro y Pablo, y a Santiago y Juan. En el Pasionario y la liturgia Hispana quedará con la tradición del 30 de diciembre. La tradición occidental romana celebra a Santiago solo el 25 de julio y en numerosos textos aparece la fiesta de las "cadenas de Pedro" el 1 de agosto, en su octava. El Códice Calixtino articula estas coincidencias explicando la Traslación hispana y deposición compostelana de sus reliquias después del martirio jerosolimitano⁸. El texto apócrifo originalmente en griego y conocido en otras versiones orientales, llegará al latín en los pasionarios occidentales, y el propio Calixtino lo indica como original griego y traducido. No tiene referencias a la traslación ni presencia apostólica en occidente, todo sucede alrededor de Judea, Samaria y Galilea donde Santiago predica en las sinagogas y se enfrenta a un mago, Hermógenes, que representa muy bien la controversia pagana de los primeros siglos, y su discípulo Fileto. La derrota del paganismo, su presentación como vinculado a la magia y a los demonios, pero incluso el entrecruzamiento con la polémica judía son expresivos del ambiente hostil de la primera predicación cristiana en ambientes paganos, más que judaicos. La polémica es ocasión de la predicación cristiana primitiva con el cumplimiento en Cristo del Antiguo Testamento, similar a las primeras predicaciones de Pedro y los Apóstoles en los capítulos de Hechos que preceden a la primera de las prisiones de Pedro en Hch 4. En la Pasión de Santiago también aparece un personaje judío, fariseo, Josías, que durante la prisión de Santiago se convierte y se bautizará justo antes del martirio, siendo mártir con el Apóstol Santiago.

Curiosidades: aparecen los siguientes oficios próximos a la peregrinación y apostolado jacobeos occidentales en nº 14 san Martín de Tours; nº 16 san Bricio; nº 88 san Alejo confesor.

⁸ BUIDE, Francisco, "Jerusalén y Santiago", *Tierra Santa. La revista de los santos lugares*, 58 (871), julio-agosto 2021, pp. 32-42.

3.2. BAV Arch. Cap. S. Pietro.A7

-SPetr. A7(94): Códice del s. XIII-XIV con 210 folios, con lecciones para maitines, del tiempo y de santos: 158 lecciones⁹.

Nº 94 (ff. 229v-231r) *Iacobus Maior apost.: -Epitome Passio* BHL 4057 (ff. 229v-231r), *Leccio Sci. Lucae ev.* (Lc 12, 35) *Sint lumbi vestri praecincti et lucernae ardentes.... Omelia beati Gregorii papae de eadem lectione habita ad populum in basilica beati Felicis in Pyncis martyris die natalis eius.* (f. 231r) Aunque los títulos originales no lo indican, en letra no muy posterior se añadió al margen aquí "Sco. Pastore" y en otros santorales le sigue a Santiago.

Curiosidades de oficios próximos: nº 93 santa Cristina, nº 87 san Alejo ff. 223-4, nº 153 san Martín de Tours seguido de san Martín papa nº 154 y san Bricio nº 155; algunos contemporáneos al manuscrito, como santo Tomás ep. Cantuarensis (BHL 3677), nº 14, ff. 38r-38v, o san Francisco de Asís nº 136.

4. EL CÓDICE CALIXTINO DE SAN PEDRO EN EL VATICANO

Para estudiar el código romano se comparará constantemente con el compostelano. Para agilizar la lectura pero al tiempo evitar confusiones se indicarán los folios con el correspondiente código indicando la biblioteca: ACS f. 1r para referirse al código compostelano y BAV f. 1r para referirse a la copia romana. El código compostelano tiene signatura completa ACS CF 14 y el romano BAV Arch. Cap. S. Petr. C128.

45

4.1. Fichas y estudios precedentes

La ficha de Poncelet, una de las descripciones publicadas más antiguas, lo describe de la siguiente manera¹⁰:

Manuscrito del s. XIV con 180 folios y ornamentaciones pictóricas.

f. 1: "*Ex re signatur Iacobus liber iste vocatur.*

Ipsium scribenti sit gloria sitque legenti".

Totum implet Pseudo-Callisti opus de S. Iacobo, de quo H.L.D. Ward, *Catalogue of*

⁹ PONCELET, A., *Catalogus codicum hagiographicum* [...], op. cit, pp. 24-28 (disponible en: <https://opac.vatlib.it/mss/detail/Arch.Cap.S.Pietro.A.7> [consultado el 2025-10-06]; https://digi.vatlib.it/view/MSS_Arch.Cap.S.Pietro.A.7 [consultado el 2025-10-06]).

¹⁰ PONCELET, A., *Catalogus codicum hagiographicum* [...], op. cit, pp. 39-40; WARD, H. L. D., *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum*, t. I, London, 1883, pp. 562-571. Add. 12213 Codex Calixtinus íntegro y 546-60 Nero A XI. ff. 8-63 Turpín y Milagros de Santiago (disponible en: <https://opac.vatlib.it/mss/detail/Arch.Cap.S.Pietro.C.128> [consultado el 2025-10-03]; https://digi.vatlib.it/view/MSS_Arch.Cap.S.Pietro.C.128 [consultado el 2025-10-03]).

Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum, t. I (London, 1883), p. 562-71; cf. p. 557-60. Spatium suis locis relictum est, ut carminibus adderentur notae musicae; quae tamen additae non sunt. Haec est porro summa operis:

Fol. 1-2v: Epistula BHL 4072 (sola scilicet epistula)

Fol. 2r-117: Liber I constans capitulis 31 (sermonibus nempe et officiis de S. Iacobo)

Fol. 117-128v: Liber II= BHL 4072. Deest hic epistula, quae supra legitur. Deest et ultima pars, cum libellus desinat (Act. SS. num. 248 extr.): ipsa anima in sidereis sedibus sit coronata. Quod ipse praestare dignetur...

Fol. 129-133v: Liber III= BHL 4062a, 4063, 4067, 4061, 4072a, et demum breve capitulum "De Tubis S. Iacobi", quod inc.: "Traditur quod ubicumque melodia tubae..." et des. "prosteruntur ariarum potestates".

Fol. 133v-146v: Liber IV= BHL 1589-1594, 1596: quae sequitur epistula spuria: "Crebro, dilectissimi..." (Jaffé-Loewenfeld, 7111)

F. 146v-174: Liber V= BHL 4073

F. 174-180v: Appendix, seu cantus et laudes, quae inc. "*Ado episcopus Trecensis. Nostr phalanx plaudat laeta*" (= Chevalier, Repert. hymn. 30022), et quorum ultima sunt BHL 4076, 4075, 4064

Como curiosidad, le sigue en signatura el Arch. Cap. S. Petri C129¹¹, manuscrito contemporáneo aunque muy diverso, pero siendo un valioso manuscrito de Jacopo Stephaneschi con interés para la historia de las peregrinaciones. Está elaborado en pergamino más fino y cuidado, letra e iluminaciones góticas de mayor calidad y elaboración. Contiene la historia de san Jorge, título cardenalicio de Jacopo, san Giorgio in Velabro, y oficios de santos entre los cuales el propio Celestino V, Pietro di Murrone, ff. 122v-127v, así como la traslación de san Francisco. Este cardenal de nombre jacobeo fue nombrado canónigo de san Pedro por el propio Celestino V, acompañó a Bonifacio VIII en el primer jubileo, y dejó escrito un libro sobre el mismo, un importante testimonio histórico del mismo para la historia de las peregrinaciones. En este fondo manuscrito de san Pedro se conserva una copia del mismo renacentista acompañada de documentos varios sobre el jubileo relacionadas con las gracias e indulgencias¹².

¹¹ Disponible en: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Arch.Cap.S.Pietro.C.129 [consultado el 2025-10-03].

¹² En la posición, con la signatura S. Petr. G3 se encuentra esta copia del libro del canónigo de San Pedro y cardenal de San Jorge en Velabro (*Sci. Giorgii in Velum Aureum*), "*De centesimo anno seu de Iubileo*", que describe el primer jubileo con Bonifacio VIII y fundamental para la historia de las peregrinaciones, aunque no toque la cuestión jacobea. Disponible en: [consultado el 2025-10-06]

Díaz y Díaz al describir el Códice compostelano en 1988 aporta las siguientes referencias sobre el romano siguiente a Poncelet¹³:

El Códice llegó desde España en el siglo XVI al Archivio di S. Pietro. Copiado en el s. XIV según Poncelet, citando a Ward a su vez, no parece del mismo taller que el manuscrito de Londres también copiado en Santiago en el XIV, muy bien decorado y probablemente de la mano del autor de la representación jacobea del Tumbo B (Londres). En cambio el de san Pedro carece de tal imaginación y originalidad lo que lo convierte en una copia minuciosa del Códice Compostelano, según Stones, p. 203. Con todo conserva relación con el Tumbo B pero más vaga e imprecisa que el manuscrito de Londres¹⁴.

Parte del libro II de este códice romano fue copiado en el XVI y se conserva en la Biblioteca Vallicelliana de Roma, de la Iglesia Nueva, los oratorianos de san Felipe Neri¹⁵.

Así mismo en su trabajo revisa otros manuscritos vaticanos jacobeos de interés:

-Borghese lat. 202: *libellus sancti Iacobi* (Díaz p. 327, 335).

-Palatino lat. 822: *H^a Eccles. Eusebii latine Rufini*: para las dos versiones de la Pasión de Santiago (Díaz p. 50).

-Regin. lat. 88: Ps. Turpin vinculado a Calixto II (antes de papa) y Saint-Denis (Díaz p. 83).

-Regin. lat. 624: Ps. Turpin en traducción francesa (Díaz p. 132)¹⁶.

<https://opac.vatlib.it/mss/detail/Arch.Cap.S.Pietro.G.3.pt.A> y digitalización [consultado el 2025-10-06] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Arch.Cap.S.Pietro.G.3.pt.A.

¹³ Referencia al Codex Vaticanus en DÍAZ Y DÍAZ, M., *El Códice Calixtino* [...], op. cit., p. 137, de las notas de Poncelet.

¹⁴ PONCELET, A., *Catalogus codicum hagiographicum* [...], op. cit, pp. 39-40.

¹⁵ Roma, Bibl. Vallicelliana H 18 (Galloni V), ff. 193-194.

¹⁶ Siendo interesantes las referencias de Díaz y Díaz son muy parciales. Poncelet recoge una larga lista de manuscritos hagiográficos vaticanos con referencias jacobeadas. Resumiendo algunos datos, de más de diez mil manuscritos vaticanos latinos (BAV *Vat.Lat.*) más de trescientos son hagiográficos y quince con contenido jacobeo. Entre los otros fondos de la Biblioteca Vaticana (dos veces más manuscritos) se suman más de cuatrocientos manuscritos hagiográficos, de los cuales diecisiete de referencia jacobea. Algunos como los citados de San Pedro es simplemente el conocido texto del Pseudo Abdías sin apenas variantes; hay otros interesantes “resúmenes” piadosos o de peregrinos del Calixtino, algunos especialmente creativos; y finalmente otros donde la historia carolingia de Turpín aparece vinculada a otros textos histórico-legendarios, históricos y hagiográficos en interesantes recopilaciones mostrando una visión medieval (siglo XII-XIII en adelante) de Teología de la Historia.

La ficha de la Biblioteca Vaticana sigue a A. Stones, Londres 1998, y lo data en el primer cuarto del siglo XIV, que podría ser antes¹⁷. Pergamino. Procedencia hispana. Lengua latina. Descripción: 375x260cm, 187 folios: 4 de guarda [la], I-III (numerados romano), 1-180 (numeración latina medieval en margen superior al centro, escritos), 181-182 (numeración latina medieval en margen superior al centro, en blanco, de guarda) y [183-184] (sin numerar, pegados, de guarda). Los ff. 1-28 con numeración latina moderna a lápiz en el ángulo lateral superior¹⁸.

Aparece descrito en los catálogos del 1598 y del 1603, atribuido al núcleo de manuscritos del cardenal Giordano Orsini donados a su muerte en 1438 (antiguo poseedor).

4.2. Descripción física. Paleografía, codicología y decoración

El primer folio mide 370x260 mm, habiendo ligeras variaciones milimétricas en los folios según también el cosido. Con la encuadernación son 390x270 mm. El grosor del volumen encuadernado es de 52mm en el lomo que son 75mm en el extremo de los folios sin forzar el volumen al cierre. Los 182 folios con sus folios de guarda, con el volumen abierto en f. [I] abulta 50mm en extremo sin forzar cierre, 38mm al borde en la costura de la encuadernación. Esto nos da idea de la densidad y grosor del pergamino, algo menor que en Compostela que, siendo menor el volumen, su grosor es casi idéntico teniendo más folios.

La caja de texto mide 240x174mm (165mm texto) y es de 18 líneas después del título, que son 32 en un folio normal, de 7,5mm, a una columna. El códice compostelano mide 294x224mm. Tiene amplios márgenes, especialmente

¹⁷ Nos ofrece la siguiente bibliografía: HORRENT, Jacques, "Notes de critique textuelle sur le "Pseudo-Turpin" du Codex Calixtins et du Ms.B.N. nouv. Fonds lat. 13774", *Moyen Âge: revue trimestrielle d'histoire et de philologie*, 1975; STONES, Alison, "Four illustrated Jacobus manuscripts", in *The Vanishing Past. Studies of Medieval Art, Liturgy and Metrology presented to C. Hohler*, 1981; MÉHU, Didier, "Les figures de l'édifice ecclésial d'après le Guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle", *Cahiers de Fanjeaux*, 2011.

¹⁸ Cfr. STONES, Alison & KROCHALIS, Jeanne, *Liber Sancti Jacobi. The pilgrim's guide: a critical edition I*, Harvey Miller, London 1998 [BAV R.G. Neolat.III.167 (1-2)]. Para el mss. Arch.Cap.S.Petr.128, cfr. pp. 114-116. Recordemos también la bibliografía anterior, el clásico conocedor de Turpín, Hämel, y la bibliografía anterior de Stones con Williams: cfr. HAMEL, Adalbert, *Überlieferung und Bedeutung des Liber Sancti Jacobi und des Pseudo-Turpin*, Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1950 [BAV Baviera XIII.2. (1950,2) Cons.], y WILLIAMS, J. & STONES, A., *The Codex Calixtinus [...]*, op. cit. [Digit. Fran; ABSC J091-COD-coda].

inferiores, más que el compostelano, siendo los folios de mayor tamaño, un volumen más grande. Tiene marcas muy suaves de la caja de texto a lápiz sin agujeros laterales, más marcadas en el primero, y de las líneas. En los laterales externos e internos hay notas de diversas épocas, en el margen superior la numeración, en el inferior sólo el anticipo de texto del cuaderno siguiente cada 12 folios.

La cubierta: sobre la madera internamente pegados los tejuelos antiguos "C 128" y una cartela con letra moderna (XVI-XVII) "*Vita B[eati] Iacobi miracula*", sobre tiras de cuero de una antigua encuadernación renovada. El pergamino blanco grueso de guarda ligeramente perforado y dañado, escrito a tinta en medio "*vitello*" en el recto, y en vuelto, arriba, letra medieval (XIII?) "*Nod [Notandum]. qui iste liber dic...*" incompleto, lo que en f. 4v aparece completo y empiezan, tal vez por error, aquí, sin seguir. Segundo folio de guarda y otros dos: cuatro folios de guarda en un cuaderno, más gruesos que el resto. En el vuelto del cuarto y último un índice posterior, letra tal vez XIV-XV, aunque con referencia a numeración de páginas números árabigos:

Nod. [Notandum] quod iste libri divitur in quinque libros principales et capitula primi libri incipiunt:

folio 2^o

Secundi libri folio 117^o

Tercii libri folio 129

Quarti libri folio 134

Quinti libri folio 146.

Tiene otro cuaderno de cuatro folios más gruesos de guarda finales, numerados los dos primeros, f. 181 y f. 182, en blanco, y numerado a lápiz el siguiente, f. 183, que está pegado al otro sin separar (ni numerar). El último folio escrito es el f. 180v hasta la mitad.

Además del cosido de los cuadernos, a los que en su interior, en el folio de en medio, se ve el hilo de la costura, tiene el cordamen cuyos nervios se ven en la encuadernación externa en cuero y que sostienen dos tapas de madera, a la vista en el interior.

Los cuadernos están completos, es una obra íntegra en una sola vez toda ella y de una mano. A continuación se indican los diversos cuadernos que lo componen, todos ellos de doce folios, seis bifolios doblados, quince cuadernos que hacen así el total de 180 folios escritos, más los dos cuadernos de guarda de cuatro cada uno, el primero con el índice, f. [4v], el último con los dos primeros folios numerados.

Los folios tienen marcas suaves a lápiz (carboncillo o tinta) de la caja de

texto, especialmente la vertical interior doble, y la exterior, pero todavía se ven las de la caja de texto de 32 líneas. No tiene punteado en el margen exterior.

De cuando en cuando, con la misma caligrafía y mano del índice inicial en f. [4v] de guarda, se marcan en el margen exterior indicaciones "No" [*Notandum*, atención]. Se recogerán más adelante.

Son notas en letra posterior a la carolina del texto, del XIII seguramente el texto, las notas del XIV, no mucho más, como el índice.

La tinta del texto del código no es totalmente negra, sino que se conserva en un tono marrón. Estas primeras notas de llamada de atención, "No", *notanda*, igual que el índice, están en una tinta y tono similares. Podría considerarse una primera intervención si realmente no es parte del volumen original, aunque no parece de la misma mano.

En cualquier caso no parecen corresponderse con ningún resalte o llamada de atención que exista en el código compostelano, son llamadas de atención propias del código romano y sus lectores.

Con todo el detalle siempre sorprende: en el libro de Turpín, capítulo XIII al final, en ACS f. 172v entre líneas 6 y 7 al margen externo hay una llamada, "No", que se corresponde con BAV f. 141v. entre líneas 17 y 18, justo a la altura de la frase "*Confidandum quia lex Domini et fides eius...*". Así como otras llamadas de atención son muy distintas, en posición pero también en caligrafía, estas dos coinciden y son muy similares. Así, un poco antes en cap. XII, ACS f. 171r que han sido hechas muy posteriormente a la copia romana y no tienen ningún reflejo en Roma, obviamente. La llamada de atención del cap. XIII es interesante. Puede ser de las notas de llamada de atención más antiguas del código compostelano, a tiempo para ser copiada en el romano. Lo llamativo es que el resto de notas de este tipo del romano, que no coinciden, parecen contemporáneas.

Hablando de notas, es interesante recopilar aquí, aunque se hará después en su sitio en cada caso, las notas compostelanas de un primer momento que son incorporadas al texto en el código romano. Por citar de ejemplo varias: ACS f. 128rv en BAV f. 107r (libro I, cap. XXVIIIbis), ACS f. 161r en BAV f. 132v (libro III, cap. III), ACS f. 166v en BAV f. 137r (libro IV, cap. IV). Se indican completas más adelante.

En cambio es posterior sin duda la tinta de la numeración de páginas árabe que coincide en tono y color negro intenso con las notas medievales que se desarrollan un poco más abajo, con llamadas de atención al contenido, resaltando frases. Los números encima de cada folio son bastante arcaicos, así la particular forma de escribir el 4, el 5 o el 7, por ejemplo.

Son notas medievales de esta segunda intervención entre el XIII y XV también ff. 64r, 66r, 67r.

Posteriormente, probablemente en el XVI, otras notas, ver ff. 17r y 62r,

anotan y resaltan fiestas jacobeanas en el texto. Contrastando con el gran resalte de f. 46v, seguramente ya del XVII remitiéndose a Baronio y su edición del texto del papa León, y pendiente de contrastar más cuidadosamente con la caligrafía de Baronio en la Vallicelliana, tenemos probablemente las señales de estudio y uso por el mismísimo Baronio de este códice, o algún ayudante directo¹⁹. Más notas como éstas en ff. 63v, 64r, 67r. La tinta de estas notas vuelve a haber perdido intensidad, si alguna vez fue totalmente negra, siendo ocre, más claro que el tono del texto principal.

Algunas de estas notas se relacionan bien con la copia en papel del XVII conservada en la propia Biblioteca Vaticana, en una recopilación de textos extraídos de los manuscritos capitulares de la basílica (Archivium Sancti Petri) y otros manuscritos vaticanos: BAV Vat.Lat.7838 parte 1, ff. 74r-88v [ff. 40-54 núm. interna librillo] copia del original citado BAV Arch.Cap.S.Petr.C.128 f. 56v (línea 1) a 60v (línea 6). Antes había copiado BAV Vat.Lat. 7838 parte 1, ff. 71r-73r [ff. 37-39 núm. interna librillo] copia del original citado: BAV Arch.Cap.S.Petr.C.128 f. 131v (línea 6) a f. 132r (línea 14).

Dice al final, f. 73 [f. 40]: "*Hic sermo exceptus fuit anno 1617 sub Paulo V die jovis 14 septembris Romae à Jacobo Grimaldo Clerico Beneficiato Basilicae Vaticanae, et anno 1629 die 27. Augusti transcriptis fuit ab exemplari dicti Jacobi à Francisco Maria Turigio*".

En nuestro manuscrito de san Pedro al principio, f. 56v, hay una nota antigua "Leon iii" que se copia al comienzo del texto, y después una moderna que podría ser del copista de Torrigio del Vat.Lat.7838, aunque en mayúsculas diversas a la minúscula de la copia, pero tal vez el mismo. Escribió: "*Leo papa Tertius sermocinator appellatus edidit hunc sermonem relatu Cardinalis Baronii*"²⁰.

Para el lector conocedor de la tradición jacobea ambas cosas son distintas: la conocida epístola del papa León, atribuida a León III, de la Traslación

¹⁹ Anota Díaz y Díaz, siguiendo a Poncelet y su nota de Ward, *Catalogue of Romances of the British Museum*, 1883, sobre el manuscrito inglés: "Parte del libro II de este códice romano fue copiado en el XVI y se conserva en Roma, Bibl. Vallicelliana H 18 (Galloni V), ff. 193-194". Partiendo del estudio de Baronio para la cuestión jacobea la búsqueda vallicelliana y sobre Baronio va más lejos sin duda. Cfr. BUIDE, Francisco, "Removiendo Roma con Santiago, La crítica católica moderna al culto jacobeo", *Compostellanum*, 62, 2017, pp. 305-356.

²⁰ Si comparamos con la letra cursiva de Torrigio en BAV Vat.Lat.7838.part.1 hasta f. 100 [f. 56] no parecería, pero si cogemos la que sigue en ese folio, posterior, hasta f. 103 [f. 59] especialmente el título de Leo III en mayúscula, aunque sea una nota personal, sí que podemos afirmar que esta nota el Calixtino de San Pedro la hizo Torrigio y en la fecha indicada además: 27 de agosto de 1629, *ut supra*.

de Santiago, y conocida por otras fuentes jacobeanas, también romanas y no sólo; y el sermón del papa León del libro I litúrgico, sobre las peregrinaciones. Este sermón aquí anotado es el atribuido al papa León Magno en el libro I de la liturgia jacobea del Calixtino, como sermón dentro de la octava del 25 de julio recogido como capítulo XV, ACS CF 14 ff. 67r-71v y BAV Arch.Cap.S.Petr.C.128 ff. 56v-60v. Los editores y traductores del Calixtino compostelano en 1951, Moralejo y otros, piensan en una posible atribución a Máximo de Turín.

Siguen notas medievales en ff. 64r, 66r, 67r, 67v, 68r, 70v, "*de malis hospitibus*" y f. 72r "*de falsis pecuniariis*". En ff. 67r y 67v también una nota moderna con dedo indicativo. En el Calixtino compostelano se conserva también alguno, como en f. 203v. o f. 174v. Junto con estas hay unas líneas verticales precedidas de una estrella resaltando líneas de texto, párrafos. También hay alguna así en el compostelano, como en f. 200r.

Llama la atención que sea el sermón "*Veneranda Dies*", el capítulo 17 del primer libro, el que más llamadas de atención *notanda* y anotaciones posteriores medievales y modernas suscita. Realmente concuerda con la riqueza descriptiva histórica y teológica de ese capítulo aparte dentro del libro litúrgico del Calixtino y que, a diferencia de los milagros o el Turpín, ha tenido menos difusión y es menos conocido. De hecho sólo conozco copias de él en las copias completas del Calixtino como es ésta, hasta la imprenta de los últimos siglos.

En f. 72v nota medieval lateral "*No defunctis infirmis*" y f. 73r al margen letra medieval con nota "*No de malis cambiatoribus*". Las notas medievales vemos que se preocupan por los aspectos negativos del camino o se sienten identificados con los que lo corrompen y lo defraudan.

Otras notas medievales en f. 146v y 148r, f. 149r y 149v, f. 150r, f. 151r tres notas, 152r tres llamadas de atención con una nota, f. 153 otra nota remitiéndose a los milagros de Santiago, y otra parecida en f. 155r, todas ellas en el libro cuarto de Turpín y Carlomagno, que también suscita el interés de este lector y anotador medieval.

Una última nota en f. 179v: nota marginal medieval: "*De miraculis beati Jacobi apostoli*".

4.3. Desglose detallado de los cuadernos, decoración y anotación

4.3.1. CUADERNOS

Las anotaciones y decoración se indican exhaustivamente en unas tablas más adelante. Aquí anotamos los cuadernos del manuscrito. La diferencia con el Códice Compostelano es grande. El Calixtino compostelano es ligeramente menor, más similar a un misal o libro manual: éste, mayor, tiene un carácter menos utilitario y más monumental. El de Santiago está mucho más gastado, aunque el romano ha sido más usado que el de Salamanca, y muestra de ello son

las notas marginales. El de Santiago, además de las encuadernaciones posteriores y manipulaciones codicológicas, que no sufrió el de Roma, está compuesto con un pergamino de menor calidad, y más diversa, siendo mucho más homogéneo, limpio y de calidad el romano, como muestra el análisis codicológico detallado aquí²¹:

- [-Cuaderno de cuatro folios de guarda]
 - [f. 4v] Índice medieval.
 - f. 1r, carne. Encabezamiento: "*Primum folium*".
 - En tira de papel pegada al margen interior de folio 1r escrito, en tinta y letra XVI tal vez: "*Calixti Pape 2. Vita et Miracula B. Jacobi n° 18*".
- Cuaderno 1º: ff. 1-12
 - f. 1r inicial C de *Calixtus Eps.*
 - f. 1r nota moderna al margen "*Hic est Calixtus 2º qui vixit anno domini 1120. Cluniacus*".
 - f. 1v crismón *Xps.* en texto, signo.
 - f. 3v imagen del Apóstol alter Christus y Q inicial en azul con filigrana roja, ocupa 5 líneas de texto.
 - f. 6r inicial V en rojo con filigrana violácea, ocupa 5 líneas.
 - Entre f. 6 y 7, cosido intermedio de los folios del cuaderno.
 - Folio 12v margen inferior "*-geliis*" con que inicia f. 13 y cuaderno nuevo.
- Cuaderno 2º: ff. 13-24. Termina con "*bat*" primeras letras f. 25.
- Cuaderno 3º ff. 25-36 terminando en margen inferior con "*-cobus*", letras iniciales f. 37r.
 - Entre ff. 30 y 31 cosido del cuaderno.
- Cuaderno 4º ff. 37-48, terminando f. 48v con letras "*-sps. sci.*" con que inicia f. 49.
- Cuaderno 5º ff. 49-60 terminando f. 60v con letras "*gre*" de "*glorie*" con que empieza f. 61r.
- Cuaderno 6º ff. 61-72 terminando f. 72v con letras "*sinas*" de *elemosinas* con que sigue f. 73r.
- Cuaderno 7º ff. 73-84 terminando f. 85v con letras "*tolorum*" de *apostolorum* con que cambia y empieza el folio 85r.
- Cuaderno 8º ff. 85-96 terminando f. 96v con letras "*dinumerabo*" con que empieza texto f. 97r.

²¹ DÍAZ Y DÍAZ, M., *El Códice Calixtino* [...], op. cit., pp. 147ss. El detallado estudio de Díaz comparado con éste pone de relieve la elaboración cuidada y de una vez del volumen romano, mejor material y más cuidado, frente al trabajado y manejado volumen compostelano cuya vida e historia se refleja en sus materiales y volumen.

- Cuaderno 9º ff. 97-108 terminando f. 108v con letras "*-get dies*" de *fulget dies* con que termina un folio y empieza el f. 109r del cuaderno siguiente.
- Cuaderno 10º ff. 109-120 terminando f. 120v con letras "*-bum*" de *iacobum* con que empieza f. 121r.
- Cuaderno 11º ff. 121-132 terminando f. 132v con letras "*-fonsus*" de *Adefonsus* con que empieza f. 133r.
- Cuaderno 12º ff. 133-144 terminando con f. 144v "*retro*" con que empieza f. 145.
Entre ff. 138v y 139r se nota el cosido del cuaderno. Al final del cuaderno entre ff. 144-145 también hay una unión fuerte no notándose el cambio de cuaderno apenas.
- Cuaderno 13º ff. 145-156, terminando en f. 156v con "*quatuor*" con que empieza el cuaderno en f. 157r, y el quinto libro del Calixtino.
- Cuaderno 14º ff. 157-168 terminando f. 168v con "*Inde apud*" con que empieza f. 169r.
- Cuaderno 15º ff. 169-180 y último.
- Cuaderno de guarda ff. 181, 182 y sin numerar dos más.

4.3.2. DECORACIÓN

Las letras iniciales y las miniaturas se corresponden con las del original copiado, el Calixtino compostelano. Son las siguientes:

Tabla 1. Ilustraciones y letras capitulares iluminadas

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
1r	4-14	I	Prólogo	Letra capitular C
1v	27-30	I	Prólogo	Crismón " <i>Signi Xpi. quod est Ihesus Christus</i> "
3v	6-25	I	Cap. I	Apóstol bendiciente como Cristo con libro
6r	2-6	I	II	Letra capitular V " <i>Vigilia S. Iacobi</i> "
10r	9-11			Letra capitular M " <i>Mons in sacro</i> "
15v	25-28	I	IV	Letra H " <i>Hanc beati Iacobi</i> "
17	3-7	I	V	Letra C " <i>Celebratis sanctissime fratres</i> "
21	15-24	I	VI	Letra S " <i>Spirituali igitur iocunditate</i> "
26v	30-32	I	VII	Letra cap. I " <i>In diebus illis</i> "

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
27	1-13	I	VII	Letra cap. A " <i>Adest nobis</i> "
38v	8-16	I	VIII	Letra D " <i>Dominus conditor</i> "
41	29-32	I	IX	Letra C " <i>Constat illos</i> " prólogo
41v	17-25	I	IX	Letra P " <i>Post ascensionem</i> " Pasión Mayor
45v	27-30	I	X	Letra I " <i>In illo tempore</i> "
46	3-12	I	X	Letra A " <i>Apostolica sollemnia</i> "
47v	19-27	I	XI	Letra Q " <i>Quare Petrus et Iacobus...</i> "
48v	29-32	I	XII	Letra P " <i>Preclara sollempnitas</i> "
54	22-23; 25-31	I	XIII	Letras I " <i>In illo tempore</i> " e I " <i>In presenti capitulo</i> "
55	20-21; 25-31	I	XIV	Letras I " <i>In illo tempore</i> " y Q " <i>Quia natalem</i> "
56v	2-10	I	XV	Letra E " <i>Exultemus</i> "
62	21-28	I	XVII	Letra V " <i>Veneranda dies</i> "
78r	24-31	I	XVIII	Letra cap. A de " <i>Audistis</i> "
79r	31-32	I	XIX	Letra cap. I de " <i>Iacobus placuit</i> "
79v	1-10	I	XIX	Letra S de " <i>Sollemnia sacra</i> "
82r	28-32	I	XX	Letra F de " <i>Festivitatem electionis</i> "
82r-116v		I	XXI-XXXI	Se omiten las capitales pequeñas constantes en la parte litúrgica oracional y musical, de 2-3 líneas, múltiples por folio
90r	20-27	I	XXIII	Letra "S" de " <i>Salvator Progressus</i> "
102r	23-	I		Letra E de " <i>Eterne Deus</i> "

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
	26			
112v	13-17	I		Letra G de " <i>Gloria in excelsis</i> "
117r	10-23	II	I	Letra S de " <i>Summopere pretium</i> "
118r	12-22	II	I	Letra B de " <i>Beatus Iacobus</i> "
118v	24-29	II	II	Letra T de " <i>Temporibus beati</i> "
119	18-20	II	III	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
119v	27-30	II	IV	Letra I de " <i>In hoc beati Iacobi</i> "
120v	14-16	II	V	Letra M de " <i>Memorie tradendum</i> "
121r	17-19	II	VI	Letra A de " <i>Anno incarnationis</i> "
121v	25-28	II	VII	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
122	14-16	II	VIII	Letra A de " <i>Anno incarnationis</i> "
122v	2-4	II	IX	Letra A de " <i>Anno incarnationis</i> "
122v	27-29	II	X	Letra A de " <i>Anno incarnationis</i> "
123r	7-9	II	XI	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
123r	19-21	II	XII	Letra A de " <i>anno incarnationis</i> "
123r	28-30	II	XIII	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
123v	6-8	II	XIV	Letra A de " <i>Anno incarnationis</i> "
123v	26-28	II	XV	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
124r	16-18	II	XVI	Letra T de " <i>Tres milites</i> "
125	7-10	II	XVII	Letra P de " <i>Prope civitatem</i> "
126v	21-24	II	XVIII	Letra N de " <i>Nuper comes</i> "

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
127r	17-19	II	XIX	Letra N de " <i>Notum est omnibus</i> "
127v	28-30	II	XX	Letra M de " <i>Multorum itaque</i> "
128r	19-21	II	XXI	Letra N de " <i>Nostro itaque tempore</i> "
128r	30-32	II	XXII	Letra A de " <i>Anno dominice</i> "
129	8-13	III	Prólogo	Letra H de " <i>Hanc beati Iacobi</i> "
129v	11-15	III	I	Letra P de " <i>Post Salvatoris</i> "
131v	7-12	III	II	Letra N de " <i>Noscat fraternitas</i> "
133v	[20-32]	IV	I	Miniatura sueño de Carlomagno
134r	[1-13]	IV	I	Miniatura Carlomagno y caballería
134r	[14-26]	IV	I	Miniatura infantería Aquisgrán
134v	[5-25]	IV	I	Letra T de " <i>Turpinus Archiepiscopus</i> "
135v	1-10	IV	I	Letra G de " <i>Gloriosissimus namque</i> "
136r	10-13	IV	II	Letra P de " <i>Prima urbis</i> "
136r	28-30	IV	III	Letra U de " <i>Urbes</i> "
136r-146v	3 ó 4 líneas	IV	IV-XX	Letras capitulares de incipit de capítulo de tres o cuatro líneas de altura
146v	17-26	IV	XXI	Letra P de " <i>Postquam Karolus</i> "
148v-155v	3-4 líneas	IV	XXI-XXVI	Letras de 3 ó 4 líneas en los párrafos de los capítulos largos, y al comienzo de capítulo
157r	1-10	V	I	Letra Q de " <i>Quatuor vie sunt</i> "
157r-173v	3 ó 4 líneas	V	II-XI	Letras capitulares de 3 ó 4 líneas comenzando cada capítulo

4.3.3. ANOTACIONES

Las notas, *Nö*, que identifico como tipo 2, son realmente de una caligrafía y tipo de tinta muy similar sino prácticamente la misma del texto, podría ser la misma mano del copista original. Por ejemplo en f. 30 línea 25 o en f. 67v hay uno en el lateral y otro en esa línea en texto que son prácticamente iguales. Es una simple abreviatura de dos letras: en la tabla se indica en gris en otro color a qué hace referencia en el cuerpo: ese texto no acompaña al margen como en las otras notas posteriores. Se indica en la columna no un texto marginal sino a qué texto hace referencia en el cuerpo.

Las notas que indico como tipo 3 son en tinta negra, aunque no siempre conserva toda su fuerza y ha clareado algo al marrón, pero se nota aún el color negro. Las asimilaría con toda probabilidad a la propia numeración de los folios. Son la segunda mano más intensa en el manuscrito, medieval, que podríamos situar en el siglo XV, no sabemos si antes incluso, no mucho. Tampoco son posteriores a ese siglo. Incluyen muchas notas marginales con texto, no simples llamadas de atención. Por la tinta algunas cruces o estrellas con una línea vertical remarcando párrafos parecen de este momento.

Hay un cuarto tipo tal vez asociable a estas o tal vez distintas, que ante la duda diría del siglo XV, y denominé, aunque escasas, un 4º tipo, también en negro. Prácticamente es el título del libro en una tira de papel en el primer folio escrito, f. 1r en vertical en el borde interior junto al cosido.

Sí que son ya totalmente distintas las notas tipo 5º en tinta ocre, un marrón mucho más claro que el texto original del cuerpo del códice, y que suponemos del siglo XVI.

Finalmente hay una nota, al menos, moderna, del siglo XVII, citando a Baronio, en un tamaño mayor y letra diferente. Se transcribe el texto de la nota pero también en fondo oscurecido el contexto, el texto del cuerpo al que hace referencia la nota cuando no es más que una llamada de atención.

Aquí una comparación con el manuscrito compostelano implicaría un elaborado estudio de las notas de ese volumen que no cabe aquí por su densidad, aunque sería igual de interesante que éste, pero multiplicado, de cara a la historia del volumen, su uso, su repercusión, su papel “de fondo” y de fuente detrás de las múltiples discusiones jacobitas y momentos de impulso y renovación de las peregrinaciones.

Con todo hay que indicar dos notas significativas, como se indica en el cuerpo de este artículo en su sitio. Primero las llamadas de atención con la “Nota” como se indicaba, muy próximas al texto original, resaltando textos. Después (o antes realmente) los textos completados en la misma letra, con una cruz equivalente a nuestro asterisco donde debe ser incorporado, enmarcados en rojo o verde, y que el volumen romano incorpora al texto sin más, y que no

parecen ser otra cosa que lagunas del “copista” del calixtino compostelano quien, copiando los libros, se dejaba atrás cosas. No pudiendo ser otra cosa nos confirman la sospecha de que el Calixtino compostelano fue copiado desde otra recopilación previa ya completa. Sabemos que es una recopilación de textos previos, pero no podíamos confirmar que fuese hecha directamente sobre el volumen compostelano. Queda la hipótesis de que el copista tuviese delante no un volumen finalizado completo del Calixtino como lo conocemos, sino los cuadernos o librillos sueltos de las distintas partes, lo cual justificaría la gran abundancia de notas de este tipo, sobre todo teniendo en cuenta que son “errores”, saltos en la copia. El hecho de estar recopilando de textos diversos justificaría tantos despistes mejor que una copia completa como hará después el copista del volumen romano sobre el compostelano.

Tabla 2. Anotaciones marginales y datación estimada (en cursiva texto de la cita, resaltado en gris el texto al que la nota o llamada de atención hace referencia)

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
IIIv	1			[Índice] <i>Nod. quod iste liber...</i>	Tinta marrón	3
1r		I		<i>Calixti Pape 2. Vita et Miracula B. Iacobi nº 18</i>	Tinta negra, tira papel	4
1r	1	I	Prólogo	<i>Hic est Callystus 2º qui vixit anno dni. 1120. Cluniacus</i>	Tinta marrón, margen lateral	5
4v	2	I	I	<i>Nöd.</i>	Marrón	2
9r	1; 8; 29	I	II	<i>Nöd.</i>	Marrón	2
12r	1;16	I	II	<i>+ y línea lateral</i>	Marrón	3
12r	16;19	I	II	<i>Nöd "Simon Bariona"</i>	Negra	3
13r	25	I	II	<i>Nöd "Iuda tradidit"</i>	Marrón	3
14r	7; 30	I	II	<i>Nöd "Lucrum, accepcione, Pecunia, mali iudices, recta iudicia"</i>	Marrón	2
15r	7	I	II	<i>Nöd. "Episcopis caute considerandum est, prelati castissimis... cupiditate"</i>	Marrón	2
17r	8; 20	I	V	<i>+</i>		3
17r	24; 25; 27	I	V	<i>Dedo señalando. "octam. S. Iacobi"; 3º die Kal. Ianuari"; "V die Nona octobris"</i>	Tinta marrón, margen lateral	5

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
17v	6	I	V	+	Marrón	2
18r	5	I	V	+	Marrón	2
19v	2	I	V	"Miraculum" Transfiguración		5
20r	12;15	I	V	+: Nöd	Marrón	2
22r	6; 7	I	VI	+: Nöd	Negra	3
22v	8	I	VI	V/	Negra	3
23r	6	I	VI	#	M	3
25r	5	I	VI	Nd	Negra	3
26r	1	I	VI	+	N	3
29r	19	I	VII	Nö. "Per gratiam possit homo salvari"	Marrón	2
29v	14	I	VII	Nö. "pravis operibus"	Marrón	2
30r	26	I	VII	Nö. "nove legis predicator"	La "N" en línea 25 es igual a las de Nöd XIV 2	2
31v	31	I	VII	Nö. nichil est preciosius homini	Marrón	2
32	20	I	VII	+: bene facimus... contumelias		3
35	5	I	VII	Nö. infernalibus...	Marrón	2
36v	20	I	VII	Nö. remunerati...	Marrón	2
40	7	I	VIII	+: beatitudine		
51v	8;11	I	XII	Nö. credit celos et angelos... hominem repugnant vicia	Marrón	2
52	12	I	XII	Nö. scienti legem et non facienti eam	Marrón	2
56v	1	I	XV	"Leo papa iii"	Marrón	4
56v	4-10	I	XV	"Leo papa Tertius sermocinator appellatus edidit hunc sermonem relatu Cardinalis Baronii"	Negra	6
59v	5	I	XV	Nö. Cupiditates ardorem	Marrón	2
60	13	I	XV	+. Nöd.	Negra	3
61	19, 26	I	XVI	Nö. pati humiliter... nemo potest regnare cum Christo	Marrón	2
61v	27	I	XVI	Nö.	Marrón	2

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
62	25, 29	I	XVII	<i>"Trans. corporis sti. Iacobi in Iherosolymis"; "Festum electionis sancti Iacobi in apostolatum celebr."</i>		5
63v	1	I	XVII	Nö	Marrón	2
63v	1-2	I	XVII	<i>Opiniones de translacionis S. Iacobi apochryfe</i>	Ocre	5
64r	1	I	XVII	Nd.	Negra	3
64r	29	I	XVII	Nö.; <i>Virtutes lilij</i>	Marrón; negra	2,3
66r	6	I	XVII	Nö.; <i>De absolutio peccatorum</i>	Marrón; negra	2,3
66v	32	I	XVII	Nö	Marrón	2
67r	12	I	XVII	Nö.	Marrón	2
67r	2; 12	I	XVII	<i>Nö. ad quod corporaliter peregrinatio valet; De baculo et pera quod significant moraliter et qualiter benedicatur</i>	Negra	3
67r	10	I	XVII	<i>Misan quia dandi baculi et peram apud ecclesias limina peregrinationis</i>	Ocre	5
67v	8	I	XVII	<i>Palma a Hierosolymis deseruit. Crusillas a Gallecia</i>	Ocre	5
67v	12	I	XVII	Nö. <i>ebrii aut fornicatores</i>	Un Nö próximo en texto muestra la similitud	2
68	9	I	XVII	<i>Nö Viis ortui aperibus huic peregrinatio</i>	Negra	3
70	4; 21	I	XVII	Nö. <i>Ebrietas. Vinum et mulieres</i>	Marrón	2
70v	5; 14; 14	I	XVII	V/; Nö; <i>De malis hospitibus</i>	Negra; Marrón; negra	2; 2; 3
71v	9	I	XVII	Nö. <i>Fabulas et mendosas</i>	Marrón	2
72r	32	I	XVII	<i>Nö de falsis pecuniariis</i>	Negra	3

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
72v	15	I	XVII	<i>Nö defunctis infirmis</i>	Negra	3
73r	15	I	XVII	<i>Nö malis camisoribus (cambiariis)</i>	Negra	3
75r	18	I	XVII	<i>Nö</i>	Marrón	2
75v	1	I	XVII	<i>Nö</i>	Marrón	2
124v	10	II	XVI	+	Negra	3
132v	18	III	III	<i>Nö. (cadenas de san Pedro)</i>	Marrón	2
135r	31	IV	I	<i>"Hic incipit liber quartus"</i>	Ocre	5
137r	1	IV	III	<i>Nö (Clotarius, Dagobertus, Pipinus)</i>	Marrón	2
137v	16	IV	VII	<i>Nö (elemosina)</i>	Marrón	2
141v	18	IV	XIII	<i>Nö (fides... non operibus)</i>	Marrón	2
145v	20	IV	XIX	<i>Nö (ad dexteram in regno eius sederet)</i>	Marrón	2
146r	15	IV	XX	<i>Nö (miles acerrimus...)</i>	Marrón	2
146v	30	IV	XXI	<i>Predictum fct. christianus</i>	Negra	3
148r	14	IV	XXI	<i>Nöd. de spata Rolandi</i>	Negra	3
149r	5	IV	XXI	<i>Nöd. Rolandi cum morietur</i>	Negra	3
149v	18	IV	XXI	<i>Epithaphium Rolandi</i>	Negra	3
150r	24	IV	XXI	<i>Nöd. plora. verba Karoli in laudem Rolandi</i>	Negra	3
150v	25	IV	XXI	<i>Nö (iuxta cesaraugustam)</i>	Marrón	2
150v	3; 15- 16; 23- 24	IV	XXI	<i>V/ (Saul, Ionathan, Absalon); De monte oliverii; Nö predictorum miraculum</i>	Negra	3
151r	1; 15; 22	IV	XXI	<i>Nö vindicandas traditio. de Ganalone predictum; N. de tbs. cimiteirus sollepnibus; N. Ubi sepultus fuit Rolandus alii maiores et de oblorbs. Karoli in sepulcra nepotis</i>	Negra	3
152r	2; 13; 18	IV	XXII	<i>Nöd.; Nöd; Nöd. bn. dicat Francia</i>	Negra	3
153r	2; 14; 15;	IV	XXII	<i>Nöd; cave; Nöd; Nöd plrum. miraclum. de bto. Jacobo</i>	Negra	3

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
	30					
155r	21	IV	XXV	<i>Nöd. plorum. miraculum de sco. Jacobo</i>	Negra	3
155v	7	IV	XXV	<i>Nöd De sco. Romano plorum. miraculum. homines s. flm. capitem</i>	Negra	3
158v	29-30	V	VII	<i>Descriptio pictavensis con + línea</i>	Negra	3
159v	14	V	VII	<i>Descriptio vasconum</i>	Negra	3
159v	25	V	VII	<i>Nö (navigio, pauperes)</i>	Marrón	2
160v	25	V	VII	+ y línea (ad expugnandum yspanos)		3
161r	3	V	VII	<i>Nö</i>	Marrón	2
161v	23	V	VIII	<i>Nö magn. testimonia prophetia de bto. Egidio</i>	Negra	3
162r v	28; 6	V	VIII	<i>V/</i>		3
162v	1	V	VIII	<i>Nö (effigie mulieris...)</i>	Marrón	2
164r	5-8	V	VIII	<i>N. Cave quod corporis Magdalene gloriose postea in sco. Maximino aguenij dic. imputan repertum est et dignus honore tumulatum</i>	Negra	3
164v	7	V	VIII	+ (Leonardi confessoris lemovicensis)	Negra	3
165r	13	V	VIII	<i>Nöd. ptorum. miraculum</i>	Negra	3
165v	8; 17	V	VIII	<i>N. huic papa [Leo] fuisse dum.; Cave quo idem postea idem caput [Iohannis Evang.] Romam translatum est</i>	Negra	3
166r	22; 26	V	VIII	+ (Babilonis Xerxes); caldeis (corrige sobre el texto: caudaitis et grecis edoctus esset)	Negra	3
167v	26	V	VIII	<i>Nö Descriptionem Sanctorum civitatis</i>	Negra	3
171v	29	V	IX	<i>Nö (arca marmorea sancti</i>	Marrón	2

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto	Tinta	Tipo
				<i>Iacobi)</i>		
173r	9	V	IX	Nö (<i>ecclesia incepta era m.c.xvi.</i>)	Marrón	2
173v	1; 7	V	XI	Nö (<i>pauperibus... hospitalibus</i>); Nö (<i>oblaciones ad altarem</i>)	Marrón	2
173v	15-16	V	XI	Nö <i>quodam preterita miracula beati Jacobi apostoli</i>	Negra	3
179v	1	*	Apéndice	<i>De miraculis beati Jacobi apostoli</i>	Negra	3

La tabla previa son las anotaciones tal cual aparecen y dónde aparecen, con la propuesta de datación que mayoritariamente agrupa las marcas laterales que considero contemporáneas al cuerpo del texto, *Notanda*, (tipo 2) y las notas marginales posteriores medievales (tipo 3); además hay marcas ya no medievales sino modernas, que ubico en el XVI y bien podrían corresponder con los estudios modernos que concluyen en la revalorización de lo jacobeo compostelano en Roma, con Baronio (tipo 5). Hay varias notas entre 3 y 5 que no me atrevo a reducir al tipo 4, aunque en tinta negra, pero podrían serlo, o incluso algunas de tipo 3 que podrían distinguirse y no ser todo el 3 idéntico, cosa que veo menos probable. También hay una nota claramente posterior a la 5 que así identifico como 6ª. A continuación la misma tabla reorganizada por estas categorías de notas:

Tabla 3. Notas tipo 2

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
004v	2	I	I	Nöd.
009r	1; 8; 29	I	II	Nöd.
014r	7; 30	I	II	Nöd " <i>Lucrum, accepcione, Pecunia, mali iudices, recta iudicia</i> "
015r	7	I	II	Nöd. " <i>Episcopis caute considerandum est, prelati castissimis... cupiditate</i> "
017v	6	I	V	+
018r	5	I	V	+

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
020r	12; 15	I	V	+; Nöd
029r	19	I	VII	Nö "Per gratiam possit homo salvari"
029v	14	I	VII	Nö. "pravis operibus"
030r	26	I	VII	Nö. "nove legis predicator"
031v	31	I	VII	Nö. nichil est preciosius homini
035	5	I	VII	Nö. infernalibus...
036v	20	I	VII	Nö. remunerati...
051v	8;1 1	I	XII	Nö. credit celos et angelos... hominem repugnant vicia
052	12	I	XII	Nö. scienti legem et non facienti eam
059v	5	I	XV	Nö. Cupiditates ardorem
061	19, 26	I	XVI	Nö. pati humiliter... nemo potest regnare cum Christo
061v	27	I	XVI	Nö.
063v	1	I	XVII	Nö
064r	29	I	XVII	Nö.; Virtutes lilij
066r	6	I	XVII	Nö. (absolutio peccatorum)
066v	32	I	XVII	Nö
067r	12	I	XVII	Nö.
067v	12	I	XVII	Nö. ebrii aut fornicatores
070r	4; 21	I	XVII	Nö. Ebrietas. Vinum et mulieres
070v	5; 14; 14	I	XVII	Nö (malis hospitibus)
071v	9	I	XVII	Nö. Fabulas et mendosas
075r	18	I	XVII	Nö
075v	1	I	XVII	Nö
132v	18	III	III	Nö. (cadenas de san Pedro)
137r	1	IV	III	Nö (Clotarius, Dagobertus, Pipinus)
137v	16	IV	VII	Nö (elemosina)
141v	18	IV	XIII	Nö (fides... non operibus)
145v	20	IV	XIX	Nö (ad dexteram in regno eius sederet)
146r	15	IV	XX	Nö (miles acerrimus...)
150v	25	IV	XXI	Nö (iuxta cesaraugustam)

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
159v	25	V	VII	Nö (navigio, pauperes)
161r	3	V	VII	Nö
162v	1	V	VIII	Nö (effigie mulieris...)
171v	29	V	IX	Nö (arca marmorea sancti iacobi)
173r	9	V	IX	Nö (ecclesia incepta era m.c.xvi.)
173v	1; 7	V	XI	Nö (pauperibus... hospitalibus); Nö (oblaciones ad altarem)

Tabla 4. Notas tipo 3

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
IIIv	1			[Índice] Nod. quod iste liber...
012r	1;16	I	II	+ y línea lateral
012r	16;19	I	II	Nöd "Simon Bariona"
013r	25	I	II	Nöd "Iuda tradidit"
017r	8; 20	I	V	+
022r	6; 7	I	VI	+; Nöd
022v	8	I	VI	V/
023r	6	I	VI	#
025r	5	I	VI	Nd
026r	1	I	VI	+
032	20	I	VII	+: bene facimus... contumelias
040	7	I	VIII	+: beatitudine
060	13	I	XV	+. Nöd.
064r	1	I	XVII	Nd.
064r	29	I	XVII	Virtutes lilij
066r	6	I	XVII	De absolutio peccatorum
067r	2; 12	I	XVII	Nö. ad quod corporaliter peregrinatio valet; De baculo et pera quod significant moraliter et qualiter benedicuntur
068	9	I	XVII	Nö Viis ortui aperibus huic peregrinatio
070v	5;14	I	XVII	V/; De malis hospitibus
072r	32	I	XVII	Nö de falsis pecuniariis
072v	15	I	XVII	Nö defunctis infirmis
073r	15	I	XVII	Nö malis camisoribus (cambiaris)
124v	10	II	XVI	+

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
146v	30	IV	XXI	Predictum fct. christianus
148r	14	IV	XXI	Nöd. de spata Rolandi
149r	5	IV	XXI	Nöd. Rolandi cum morietur
149v	18	IV	XXI	Epithaphium Rolandi
150r	24	IV	XXI	Nöd. plora. verba Karoli in laudem Rolandi
150v	3; 15- 16; 23- 24	IV	XXI	V/ (Saul, Ionathan, Absalon); De monte oliverii; Nö predictorum miraculum
151r	1; 15; 22	IV	XXI	Nö vindicandas traditio. de Ganalone predictum; N. de tbs. cimiteirus sollepnibus; N. Ubi sepultus fuit Rolandus alii maiores et de oblorbs. Karoli in sepulcra nepotis
152r	2; 13; 18	IV	XXII	Nöd.; Nöd; Nöd. bn. dicat Francia
153r	2; 14; 15; 30	IV	XXII	Nöd; cave; Nöd; Nöd plrum. miraculum. de bto. Jacobó
155r	21	IV	XXV	Nöd. plorum. miraculum de sco. Jacobo
155v	7	IV	XXV	Nöd De sco. Romano plorum. miraculum. homines s. flm. capitem
158v	29- 30	V	VII	Descriptio pictavensis con + línea
159v	14	V	VII	Descriptio vasconum
160v	25	V	VII	+ y línea (ad expugnandum yspanos)
161v	23	V	VIII	Nö magn. testimonia prophetia de bto. Egidio
162r v	28; 6	V	VIII	v/
164r	5-8	V	VIII	N. Cave quod corporis Magdalene gloriose postea in sco. Maximino aguenij dic. imputan repertum est et dignus honore tumulatum
164v	7	V	VIII	+ (Leonardi confessoris lemovicensis)
165r	13	V	VIII	Nöd. ptorum. miraculum
165v	8; 17	V	VIII	N. huic papa [Leo] fuisse dum.; Cave quo idem postea idem caput [Iohannis Evang.] Romam translatum est

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
166r	22; 26	V	VIII	+ (Babilonis Xerxes); caldeis (corrige sobre el texto: caudaitis et grecis edoctus esset)
167v	26	V	VIII	Nö Descriptionem Sanctorum civitatis
173v	15- 16	V	XI	Nö quodam preterita miracula beati Jacobi apostoli
179v	1	*	Apéndice	De miraculis beati Jacobi apostoli

Tabla 5. Notas tipo 4

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
001r		I		Calixti Pape 2. Vita et Miracula B. Iacobi nº 18
056v	1	I	XV	"Leo papa iii"

Tabla 6. Notas tipo 5

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
001r	1	I	Prólogo	Hic est Callystus 2º qui vixit anno dni. 1120. Cluniacus
017r	24; 25; 27	I	V	Dedo señalando. "octam. S. Jacobi"; 3º die Kal. Ianuari"; "V die Nona octobris"
019v	2	I	V	"Miraculum" Transfiguración
062	25, 29	I	XVII	"Trans. corporis sti. Iacobi in Iherosolymis"; "Festum electionis sancti Iacobi in apostolatium celebr."
063v	1-2	I	XVII	Opiniones de translacionis S. Jacobi apochryfe
067r	10	I	XVII	Misan quia dandi baculi et peram apud ecclesias limina peregrinationis
067v	8	I	XVII	Palma a Hierosolymis deseruit. Crusillas a Gallecia
135r	31	IV	I	"Hic incipit liber quartus"

Tabla 7. Notas tipo 6

Folio	Línea	Libro	Capítulo	Texto
056v	4-10	I	XV	"Leo papa Tertius sermocinator appellatus edidit hunc sermonem relatu Cardinalis Baronii"

Esta nota podría ser del copista de BAV Vat.Lat.7838 parte 1, ff. 74r-88v [ff. 40-54 núm. interna librillo]. El 25 de agosto de 1629 fue copiado por Francisco María Torigio, según anota en f. 73 a la epístola del papa León también copiada, y la vida del papa León que sigue.

La lectura de las notas nos revela varias lecturas muy atentas del Códice a lo largo de la historia: en un primerísimo momento medieval, y alguno siguiente no muy alejado, y después en la primera época moderna correspondiéndose con la etapa más crítica de Roma hacia Santiago y donde los vínculos entre papas y Compostela, entre Roma y Santiago acaban saliendo fortalecidos.

Las notas que he considerado más primitivas, tipo 2, corresponden en el libro primero con los sermones calixtinos prácticamente: los capítulos II, V, VII, XII y XVII, el famoso sermón *Veneranda Dies*. Sólo el sermón XV del primer libro tiene una nota sin ser calixtino, y corresponde curiosamente con otro padre de la iglesia papa, el papa León Magno, y así es que merecerá por esto una llamada de atención de época posterior. Este tipo de notas no existe en el libro de los milagros, libro segundo. En el libro tercero, de la Traslación, anota sólo una indicación pero muy significativa: en la fiesta de las Cadenas de san Pedro, san Pedro *in vinculis* que recuerda en Roma la iglesia donde se conservan las cadenas de la prisión de Pedro en Jerusalén después de ser martirizado Santiago, y que se celebra justo en la octava del Apóstol Santiago, conectando ambos santos y ambas ciudades alrededor de Hch 4, el texto histórico de Santiago en esta tradición.

Si tomamos las notas posteriores para estos tres primeros libros los intereses no cambian, igualmente con los sermones calixtinos especialmente, y en el sermón *Veneranda Dies* de nuevo encuentra materia que resaltar, especialmente anotando los elementos de la peregrinación y la crítica a los que abusan económicamente de ella. De las notas medievales más tardías y modernas, muchas menos, encontramos indicaciones a fechas de celebraciones, martirio y Traslación, una nota sobre “opiniones apócrifas” de la Traslación que, con la referencia al papa León, pero en el libro I, no III, cruzando a León Magno con la epístola del papa León de época del León III. Los aspectos “histórico-críticos” (en su tiempo, claro) son los relevantes. La indicación de las tres peregrinaciones con la palma a Jerusalén y conchas a Galicia y la entrega del bastón y la calabaza también resaltan el *Veneranda Dies* que acapara el mayor interés.

En síntesis hasta aquí de las notas a estos tres primeros libros del Calixtino, podemos afirmar que Pedro y Santiago, el papa de Roma Calixto (o León), Roma y Compostela acaban entrelazados. El valor de la peregrinación en la predicación del libro I acaba fortalecida, incluso en los sermones atribuidos al

papa Calixto, que parecen haber sido reconocidos como tales en su atribución por los hagiógrafos del final del medievo y principio de la modernidad.²² Es sin duda el centro principal de atención, tanto en sus aspectos más moralizantes respecto a la peregrinación, como también físicos y alegóricos o espirituales: todo ello girando alrededor del valor de peregrinar en sus diversas facetas. En ese sentido es claro, casi obvio, cuál sería el texto calixtino más leído en Roma, porque sigue siendo el sermón más actual para los peregrinos, los que acogen espiritualmente a los peregrinos, y los que promueven la peregrinación. Se trata del sermón *Veneranda Dies*, el capítulo 17 del primer libro, que es un particular sermón: su extensión triplica la extensión máxima de los demás sermones, que sí se ajustan a lo que se puede predicar oralmente en un tiempo medio extenso, para nuestras categorías, aceptable para las medievales. El *Veneranda Dies* no es un sermón en ese sentido, sino un tratado prácticamente, y tanto es así que se ha propuesto la hipótesis de que sea efectivamente un tratado independiente sobre la peregrinación jacobea, incorporado al final de los sermones por su valor. El hecho de acompañar la fecha tradicional jacobea hispana, el 30 de diciembre, apoyaría esta antigüedad.²³

El segundo gran objeto de lectura y comentario también pertenece al ámbito religioso, pero mezclado con la historia y la leyenda: el libro IV de la Historia de Turpín y Carlomagno, especialmente conocida por toda Europa, y muy presente también en Roma y en otros manuscritos vaticanos, algunos de los cuales seguramente también fueron conocidos por el lector y anotador romano. De hecho, aunque de carácter legendario, conecta Santiago con Europa *de facto*, a través de un relato creador de memoria y vínculos. Mucho más que un relato en el sentido actual de construcción facticia y ficticia, éste aúna historia y hagiografía, base real y desarrollo religioso, como sabían hacer de una manera tan especial en el medievo, y tan incomprendida en la modernidad. El interés por esta historia combina la búsqueda de referencias objetivas histórico-críticas con su carácter iluminador en lo religioso. Lo religioso en época moderna tiende más hacia lo moral, pero en el medievo tiende más hacia lo revelatorio y providencial.

²² TRITHEMIUS, Johannes (J. Heidenberg), *De scriptoribus ecclesiasticis*, Parisiis, 1494, f. 81v: https://archive.org/details/bub_gb_AxR9A8jLTxYC/page/n189/mode/2up [p. 190 versión digital, último acceso 22/4/2026]

²³ No en vano ha merecido un tratamiento especial también en tiempos modernos por parte de los más dedicados investigadores italianos y, además, más entregados no sólo a lo puramente académico sino desde la experiencia de la promoción de la peregrinación. Ha merecido un breve estudio y una traducción italiana específica: cfr. CAUCCI VON SAUCKEN, Jacopo, *Il sermone «Veneranda Dies» del «Liber Sancti Jacobi»*. *Senso e valore del pellegrinaggio compostellano*, Santiago, Xunta de Galicia, 2001.

Es decir, aquello que garantiza la santidad de las personas, y la presencia de Dios con ellas mostrándose (Revelación) y actuando (Providencia). En nuestro caso el final del libro, la muerte y “santidad” de Rolando, y el vínculo milagroso jacobeo es el principal centro de interés. Esta podría ser la línea común de las notas, más dispersas, unas y otras, marcando también algunas referencias a Santiago y Galicia, o aspectos más hagiográficos de Rolando o de Santiago.

Ya en época más reciente se anotan con interés o bien los aspectos “histórico-críticos”, que apuntan a la línea de Baronio de superación de una visión prejuiciosa de Santiago como leyenda medieval descartable. Evidentemente hablamos de un carácter “crítico” desde los siglos XVI-XVII y favorables a la historiografía más católica, pero que inicialmente no era tan favorable a lo jacobeo compostelano. En esta línea también se anotan varias indicaciones sobre la especificidad de la peregrinación jacobea en relación a la romana y a Tierra Santa, como el nombre de romero, palmero y peregrino o la concha de vieira tan típica, y tan presente en la iconografía medieval y moderna identificando a los peregrinos.

Respecto al libro V, más descriptivo, la Guía del Camino de Santiago, sus santuarios, y la ciudad, las notas aparentan más dispersas. Las más antiguas anotan el capítulo VII sobre las tierras y sus gentes en el puerto primero entre la Galia e Hispania y el peaje gratuito a los pobres en la barca; una nota respecto al origen de los navarros; de la amplísima descripción de san Egidio, san Gilles, se anotan las figuras de mujer que representan las virtudes, y ya salta después a Santiago con tres notas: al arca marmórea de Santiago, al inicio de la construcción de la iglesia, y a los pobres, hospitales y donativos del altar. Las notas posteriores son más, y también indican la descripción de Poitiers (*pictaviensis*) y de los vascos, nada favorable. De los lugares visitables en Francia también hace bastantes notas: san Egidio, santa Magdalena, san Leonardo confesor y los milagros, con bastantes referencias. Termina con una referencia a los milagros jacobeos en la ciudad. Además de la descripción favorable de Poitiers y desfavorable vasca, todas las demás son de orden piadoso y devocional, parándose mucho en Francia. De esta época medieval es una nota, única, para los textos del apéndice, de otros milagros del apóstol Santiago.

Las notas posteriores ya no se paran en el libro V de la Guía, salvo las descritas.

4.4. Algunas abreviaturas y variantes entre el Códice romano y el compostelano

Hacemos aquí un breve elenco de abreviaturas con algunas referencias a título indicativo. Dada la disponibilidad de los manuscritos pensamos que puede ayudar a su estudio directo más allá de las comparativas de estudio de este trabajo, igualmente para quien no esté familiarizado con la forma de abreviar

común en esta época, y que hace que efectivamente podamos situar realmente cerca un manuscrito del otro cronológicamente.

Podemos decir de forma general que el manuscrito romano abrevia bastante más que el compostelano.

BAV Arch.Cap.S.Petri C.128		ACS CF 14	
f.1r	Qm.	f.1r	Quoniam
TODO	7 (et)	TODO (excepto:)	&
		f. 74r	7 (et) (mismo folio también &)
ff. 61v et alii	n ^c	f. 73v et alii	nec
	no		non
	Queadmodu		Q ^e madmodum
	Q'sq's		Quisq's
	mr'ii		martirii
	Sz (scilicet)		S; (scilicet)
ff. 62r et alii	mlt'is (multis)	f. 74r	multis
""	aia sua	""	anima
f. 156v	pape	f. 192r	pp

Abreviaturas comunes:

est: e

esse: ee

Final -us: ⁹

Abreviación de la "m" interior o final con raya encima: [~] ejemplo: *redemptione*

Evidentemente la forma habitual de la S hasta tiempos recientes es como *ſ* salvo final de palabra y títulos o letras capitales.

4.5. Desarrollo por libros

4.5.1. PARTICULARIDADES DEL LIBRO I DE LITURGIA

El texto comienza en f. 1r con el título y miniatura de Calixto II escribiendo el Códice. El título en letras capitales alternando línea en azul, rodeada de filigrana en rojo, y letra en rojo.

"Ex re signatur Iacobus Liber Iste Vocatur. Ipsum scribenti sit gloria sitque legenti."

Sigue miniatura de Calixto II imitando al Calixtino compostelano con dibujo y coloración más vacilante. Cambia la forma de la mitra, antigua en Compostela, como la de Teodomiro en el Tumbo A, f. 1v, apuntada "gótica" más como las actuales en San Pedro. La coloración verde del entrelazado vegetal y el marco rojo con relleno azul que es ocre en el compostelano. Los pliegues son copiados "literalmente" pero le añade decoración de círculos rojos a la orla del hábito por debajo del actual, la cara más estilizada pero menos viva, y el texto no dice "*Calixtus PP.*" en horizontal entre ambos folios del libro que escribe sino "*Calixtus EPS*" y en vertical en el primer folio, aunque sí tiene dos cálamos entre los dedos para escribir. Los rasgos de letra y la decoración de este manuscrito de san Pedro siempre se ha relacionado con el manuscrito compostelano del Tumbo B, que sólo tiene una ilustración en f. 2v. Esta letra decorada es la letra "C" de "*Calixtus*". Ocupa en Roma 11 líneas, en Compostela sólo 10.

"Calixtus episcopus servuus servorum Dei. Sanctissimo conventui cluniacensis basilice sedis apostolice sue electionis heroibusque famosissimis Guillelmo patriarche hierosolimitano et Didaco compostellanensi archiepiscopo, cunctisque orthodoxis. Salutem et apostolicam benedictionem in Christo."

En BAV f. 46v al texto del papa León se le remarca notablemente en época posterior anotando en grande arriba, margen superior, "*Sermo Leonis Papae Tertij*" y en lateral, al ya añadido antes "*Leo. papa iij*" de nuevo "*Leo papa Tertius Sermocinator appellatus edidit hunc Sermonem relatu Cardinalis Baronij*". Con la misma tinta se hacen marcas laterales en el texto resaltándolo (asterisco y línea) además de algún "*No*" previos.

Del libro I es muy llamativo, en su segunda parte, que se recogen textualmente todas las oraciones y cánticos, dejando el hueco para una anotación musical que nunca se realizará, BAV ff. 84v ss, ACS ff. 101v ss. Ya antes, f. 82r ss. y 98r ss. encontramos un sermón de Calixto con textos de diversos padres de la Iglesia con al margen indicaciones de cada santo abreviadas que también están en el código compostelano. Lo mismo sucederá con los himnos finales en apéndice con el hueco para la música no añadida, al final del volumen.

En el libro I, la segunda parte de las oraciones, se incorpora al texto la fiesta de los Milagros de Santiago que en el Código compostelano se incorpora en un fragmento de pergamino de medio folio suelto como f. 128rv. Es el capítulo XXVIII del libro primero, la fiesta de los milagros las V nonas de octubre, el 3 de octubre. El código romano lo incorpora en f. 107r, justo cuando terminan las misas de la octava de la fiesta de julio de Santiago, capítulo XXVIII del libro primero, con el 1 de agosto, justo terminando la novena antes de celebrar la fiesta de san Pedro *ad vincula*, f. 129v del compostelano, f. 107r del romano. Ahí incorpora (línea 17) este medio folio suelto del compostelano (ACS f. 128rv,

capítulo XXVIIIbis), fiesta de los Milagros, 3 de octubre. Al acabar continúa con el capítulo XXIX para la Traslación en diciembre, en el f. 107, línea 8.

No olvidemos que la numeración de capítulos del libro I es posterior, de cuando el Códice compostelano se separó la parte de Turpín y renumeró entero, comienzos del siglo XVII, folios, y capítulos, incorporando esa numeración a los índices previos que, por tanto, no aparece en el código romano.

La fiesta de los milagros, que después se le pierde la traza en Compostela fuera del Calixtino, aparece en el libro II al final del milagro 17, no en nota sino en el texto, ACS f. 152v y BAV f. 126v, aparece en el libro III en medio del capítulo III sobre las fiestas, otra vez en nota marginal, ACS f. 161r y BAV f. 132v incorporado al texto. La cuarta y última referencia compostelana es un himno en apéndice que ya no es copiado en la versión romana, posterior a la copia: ACS f. 223v.

La primera parte del libro I son los sermones y textos hagiográficos narrativos. La segunda parte del libro I son textos litúrgicos eucológicos: oraciones para las misas y oficios, responsorios y cánticos. En el código calixtino comienza la notación musical, tan importante y que tanta relevancia ha dado a este volumen, ACS ff. 101v-139v y siguientes. Al final, en apéndice, volveremos a tener música escrita: ACS ff. 214r y siguientes. El código romano reproduce el texto de esos himnos, responsos, etc. y deja el hueco para la música como lo ve en el compostelano, pero sin llegarse a copiar nunca: BAV ff. 84v-116v. De la parte final en apéndice hablamos más adelante, pues es polifónica y la composición de las líneas es diversa y los huecos para la música dobles. En la parte del libro I en la que estamos deja dos líneas blancas (marcadas a lápiz) por cada línea de texto, salvo en la letra capital de cada composición, que sube las tres líneas y las ocupa, y al lado aparece la indicación en rojo del calixtino de autor, procedencia y tono.

No todos los folios son completos de música y texto, en algunos sólo hay un breve tetragrama musical al principio dando las notas que se siguen en el resto, que se copia como solo texto. En la copia romana se respeta también esto dejando ese pequeño hueco.

En el Códice compostelano son numerosas las notas apenas posteriores, como se sospecha por la letra, rodeadas con un marco o recuadro rojo o verde, además de las notas claramente posteriores cursivas. Estas notas se indican aquí porque en todas el texto ha sido incorporado al cuerpo del texto romano, en este tipo de notas que, con la copia romana al lado, no queda duda de que son apenas posteriores a cerrar el libro. De hecho son correcciones que nos remiten al proceso de composición del Calixtino compostelano, con sus fuentes sobre la mesa, revisando la lectura después de la primera copia. La gran cantidad de notas nos indica también que el proceso de copia fue farragoso o no lo suficientemente meticuloso. Es el libro con más correcciones, las que siguen, incorporadas todas al texto romano.

En libro I cap. VII en ACS f. 33v hay una nota lateral que en BAV f. 28v entre en el texto, líneas 29-32 *"Ac si dicat. Id circo quod non ... et tribulos germinabit tibi."* Igualmente más adelante en BAV f. 39r línea 7 se incluye *"hominem"* entre *"Inter Dominum et hominem firmaret"* que fue añadido al margen en ACS f. 40v. No así la corrección superior en ese folio compostelano *"Petrus"* por *"Paulus"* mucho más reciente. Más adelante BAV f. 36v líneas 9-10 incorpora al texto *"et impios... inferos precipitasse"* que en ACS f. 42v está añadido al margen.

En libro I cap. VIII en ACS f. 45r se debe corregir al lateral un error de copia: el que "copia" el Calixtino de Santiago se salta en la homilía de Beda de un *"quorum"* al siguiente y se debe corregir al lado. En BAV f. 39 línea 8-9 aparece ya en el texto *"quorum voluntatem interrogandi conspiciat potius, et quorum"*. Interesante porque además de seguir la pista a las correcciones "contemporáneas" del Códice compostelano que la copia ya incorpora, le seguimos accidental pero magníficamente la pista al proceso de copia del que procede a su vez el Códice Calixtino compostelano, y la relectura y corrección inmediata.

Más adelante en BAV f. 40r línea 15 otra corrección añadida *"si igitur omnia... filius similiter facit"* que en ACS f. 46v se añadió al margen arriba.

Más adelante ACS f. 54v añade ligeramente al margen *"gratis accipisti"* a *"gratis date"* en BAV f. 46v línea 23.

En libro I cap. XII ACS f. 60v corrige de nuevo e introduce en texto normal BAV f. 51v línea 19-20 *"Qui iis cogitat... sapientiam in se habet"*.

Libro I capítulo XV al final en ACS f. 71v vuelve a anotarse texto que falta al sermón y aparece en BAV f. 60 líneas 26-27 *"Immitemus beati Iacobi pietatem qui paralitici sanavit infirmitatem"*.

En el capítulo XVII en ACS f. 78r omiten y añaden al margen *"Greci, Armeni, Daci Noroequites, Russi Jorianti, Nubiani"* que son incorporados a la lista sin notarse en BAV f. 65v. f. 2. Un poco después en ACS f. 82r se saltan otra línea, añadida al margen, e incorporada en BAV f. 68v línea 3: *"Sic dum peregrinus felix pauperes pascit a domino cognoscit, qui enim pauperes pascit..."* En el caso del sermón *Veneranda Dies* son importantes estas correcciones porque no es un texto conocido por otras fuentes previas, a diferencia de algunos anteriores, y nos indica que el Calixtino también estaba copiando. En ACS f. 85v incorporan varias palabras entre líneas que aparecen en BAV f. 71v línea 8. En ACS f. 87r en el margen inferior se añade un texto relativamente largo que incorpora ya BAV ff. 72v-73r y ACS f. 88v hay otra nota larga al margen que completa y está incorporada al texto en BAV f. 74r líneas 9-12. En el capítulo VIII, ACS f. 94r vuelve a haber una omisión corregida en nota que está integrada en BAV f. 78v líneas 6-7: *"Multum reliquit qui sive nihil retinet"*.

El libro primero termina en Roma como en Santiago, con la última composición literalmente igual que termina en ACS f. 139v y en BAV f. 117r con "*Finit Codex Primus. Ipsum scribenti sit gloria sitque legenti. Amen.*" En el caso romano son dos simples líneas de texto sencillo, las primeras del nuevo folio comenzado, en el compostelano un gran título que ocupa el medio folio vuelto que quedaba para que el siguiente libro comience en un nuevo folio. En ese gran título incorporan ya el título del libro II: "*Incipit liber II...*"

4.5.2. PARTICULARIDADES DEL LIBRO II DE LOS MILAGROS

El libro II es copiado en el código romano sin aparentes cambios ni notas. Se respeta la carta inicial de Calixto y el índice posterior, con la numeración de capítulos. La numeración de folios, añadida en el compostelano en tiempos modernos, se añade al código romano encima del comienzo de cada capítulo en el índice, en números romanos, aunque la numeración de folios del volumen sea arábica.

Ni el Calixtino compostelano ni el romano numeran los milagros por capítulos a lo largo del texto, sólo en el índice inicial, así en uno como en otro. En ambos se añadió posteriormente la numeración que se dijo de folios. En el compostelano se añadió la numeración latina de capítulos en el XVII, en el romano no se llegó a hacer.

Se respeta la denominación de "*miraculum*" o "*exemplum*" así como las dataciones que, no olvidemos, son más europeas que hispanas la mayor parte de los casos, por el año de la encarnación todos aquellos que la tienen, y así ya en el Calixtino compostelano.

En el libro II de los Milagros la primera, y única corrección en la transcripción del Calixtino compostelano está acabando el milagro 17 en ACS f. 152v antes de la doxología final: "*percipientes omnibus ut per omnes ecclesias festum tanti miraculi ceterorum qui miraculorum sancti Iacobi V die nonarum octobris annuatim dignis celebrent obsequiis.*" que figura en el cuerpo del texto normal en BAV f. 126v líneas 18-20, antes de "*Ergo regi regum... in secula seculorum. Amen.*"

Es también llamativo que en todo el libro II no se haga ninguna llamada de atención ni nota marginal en ninguna época en el código romano.

El libro II concluye como en el compostelano con la frase paralela al primero y al tercero: "*Finit codex secundus. Ipsum scribenti sit gloria sitque legenti*"

4.5.3. PARTICULARIDADES DEL LIBRO III DE LA TRASLACIÓN

Terminado el libro II casi al final de BAV f. 128v, con el explicit "*Finit...*

Ipsum scribenti" en la línea 30, deja dos líneas en blanco, y en f. 129r línea 1 comienza directamente con el pequeño índice del libro: "*Capitulum I. Translacio...*" que no ocupa toda la línea, debajo línea 2 "*Post salvatoris nostri passionem*" (el incipit) donde le añadieron encima el folio romano, y los otros cuatro capítulos, tal cual se leen en Compostela.

Pero en Compostela hay un título al libro III que aquí falta, en ACS f. 155v entre el explicit del libro II que hay en BAV y este índice. El título en letras grandes de dos líneas aproximadamente cada una dice simplemente "*Incipit liber tercius sancti iacobi*" con un crismón al lado. Nada nos haría pensar con el código compostelano en la mano que este "*Incipit*" no sea original, pero dada la literalidad del romano y la extrañeza de su comienzo no nos resulta ya chocante plantearnos la hipótesis de que al compostelano en ACS f. 155v se le añadió después. La señal de abreviatura encima de *Sci* con una recta con un pequeño semicírculo, igual a la que sigue en *Capitulum I* y *Post salvatoris* podría ser la marca a revisar. En *Post salvatoris* respeta el añadido número de folios posterior, curiosamente. Las otras líneas rojas hasta el margen en los títulos no suelen incluir ese adorno.

Por otro lado el Código compostelano añade en el XVII números a los capítulos y numera el prólogo "I" y después el capítulo I del índice como "II" (*Post ascensionem*), el II o epístola del papa León como "III" (*Noscat fraternitas*) y el III de las fiestas como "IV". Hasta aquí no sucede nada porque en los títulos originales no hay número, ni lo hay en el manuscrito romano. Pero el último sí está numerado en el texto. En Santiago se omite esa reenumeración moderna y queda en ambos como "*capitulum IIII*" como estaba.

Un detalle del título también del libro I: ACS f. 156v dice "*Explicit prologus. Incipit Translacio sancti iacobi...*" El "*incipit*" tachado no aparece en BAV f. 129v., no sabemos si el tachado los echó para atrás (parece simplemente decorativo) o si efectivamente no estaba, había una línea de relleno tan habitual en títulos, y se añadió después. Habiendo echado de menos otro "*incipit*" un poco más atrás se puede plantear.

En la carta de Calixto sobre las fiestas de Santiago, libro III, capítulo III, la nota marginal del compostelano ACS f. 161r se copia como texto en BAV f. 132v, líneas 29-31 del romano: "*Festum miraculorum... idem affirmamus.*". El resto de notas compostelanas de ese capítulo son ya posteriores a la copia romana y no aparecen. Dicha nota hace referencia a la fiesta de los Milagros de Santiago el 3 de octubre, V *Nonas Octobris*, que está vinculado con el medio folio añadido de la fiesta de los Milagros en el libro I, también incluido en el código romano como se ha visto, BAV 107r y ACS 128rv. Igualmente uno de los milagros últimos, acaecido después de haberse cerrado el Calixtino compostelano y añadido en apéndice, hace referencia a esta fiesta: en ACS f. 223v al final la liberación de los cristianos y

huída de los sarracenos en Portugal para ser leído en la fiesta de los Milagros, sucedido el año 1190 de la encarnación, era de 1228. Como se verá al final éste no lo recoge el código romano. Aunque nos estén datando el milagro en el año 1190, hasta su transcripción en el código compostelano se hizo por medio la copia que terminó en Roma.

La única llamada de atención del libro III, contemporánea, es precisamente en este mismo folio BAV f. 132v pero un poco antes de ese texto, en relación a la fiesta de las Cadenas de san Pedro.

La descripción de la fiesta de la Traslación en ACS ff. 161r-161v está copiada literalmente en Roma BAV ff. 133r-133v. En Roma en la Vaticana hay un manuscrito, de la enorme donación de la Reina Cristina de Suecia, también de esta época, del siglo XIII pero de origen francés, donde se copia este mismo texto, no sabemos exactamente de dónde, pero en Francia, y se readapta este texto. Allá donde dice 72 canónigos se reduce a 42 de forma realista, y al final, donde se describe con todo lujo a las mujeres, "*mulierium venerabilium chori qui illos sequebantur*" y sus trajes y adornos, se simplifica parcamente en la versión francesa.²⁴ Roma en cambio sigue a Santiago sin modificación.

4.5.4. PARTICULARIDADES DEL LIBRO IV DE TURPÍN

Sin duda uno de los aspectos más visuales y espectaculares del Código Compostelano son las miniaturas que abren el libro de Turpín, por ser las más grandes y los únicos folios completamente miniados y decorados, y por la propia historia codicológica del Libro de Santiago compostelano y la "extracción" en el XVII del libro IV y reenumeración del quinto.

El Código romano reproduce en ff. 133v y 134r y 134v esas miniaturas, con una colocación similar al compostelano, aunque coincidan vuelto y recto justo al revés por simple orden. Al final del libro III se cierra con la expresión "*Finit Liber Tertius*" tal cual está en el compostelano, y justo debajo la famosa miniatura del sueño de Carlomagno, que en Santiago sufrió tal deterioro y ulterior restauración en los años sesenta que ha perdido parte de su significado y la cabeza del rey Carlomagno. La "literalidad" con que el código romano ha copiado la miniatura compostelana nos la permite reconstruir sin dificultad, con la cartela de Santiago apóstol en la misma posición y ondulación, y texto: "*Ego sum Iacobus apostolus Christi. Caminus stellarum qui vidis hoc significat*", texto legible en el primer capítulo del libro IV, BAV f. 136v, ACS 164r. De hecho este texto no se lee ya en el compostelano. Se lee en cambio bien el lema superior en el "dintel" triangular de la imagen con la expresión, y la disposición de las arquitecturas laterales y el lecho y vestimentas de Santiago y Carlomagno, incluso las

²⁴ Reg.Lat.88, f. 192v.

expresiones faciales más "románicas" y hieráticas, como los ojos, o las manos, y el dedo "bizantino", casi de icono en proporciones, de Santiago al alto. Se comprende mucho mejor el paralelismo entre los códices compostelano y romano cuando contemplamos el salmantino, aparentemente de la misma época en caligrafía y abreviaturas, pero más libre en esta escena: de hecho incorpora una violenta escena de pelea a tres personajes a la izquierda del Apóstol, los rasgos y la mano son muy diversas, no exactamente góticas, y lo mismo se puede decir de las dos siguientes escenas. Las diferencias entre los tres códices y paralelismos merecen un estudio más detallado en lo objetivamente visible, que acerca los dos códices aquí estudiados y nos aleja de Salamanca. También el texto tiene algunos rasgos llamativos, al margen de un estudio más detallado: Salamanca omite títulos que Roma conserva fielmente. También la "T" capitular de Turpín es en Compostela y Roma motivo de una gran inicial, en Compostela todo un folio, en Roma menos, y en Salamanca aunque es también todo un folio formalmente es muy diferente. De hecho iconográficamente es una imagen absolutamente diversa, con un obispo celebrando la Eucaristía, los reyes, rey y reina en fondo presidiendo unos ángeles que entregan una tela de personas, las almas de un montón de soldados tirados ensangrentados, caídos en batalla, en la parte inferior, mientras unos religiosos arrodillados participan en la eucaristía. En algo sobre el altar en el cielo uno de los seres vivientes del Apocalipsis. Una vez más Salamanca merece un estudio aparte: si eventualmente las manos del texto hubiesen sido las mismas, y eso habría que verlo, desde luego iconográficamente no tienen relación. Aunque la inicial decorada en BAV f. 135v o en 157r son prácticamente idénticas a la de Salamanca después de Turpín, y no tienen nada que ver con las compostelanas.

Otro detalle que sorprende codicológicamente en estas miniaturas es la aplicación de las tintas. En compostela deja una gran sombra al través en el reverso del folio, mientras que en los folios de pergamino romanos, no más gruesos, apenas se nota esa sombra.

En el Códice compostelano las miniaturas quedaron unidas al libro III y el libro IV se separó con la letra capitular de Turpín en f. 162r que pasó a ser f. I del nuevo libro separado en el siglo XVII. Lo sabemos por la numeración romana que se añade arriba encima y que dará continuidad al último folio del libro III, ya con las miniaturas del cuarto, el ACS f. 163, y al siguiente, el primero de la guía del Camino, libro V (que en el siglo XVII pasa a denominarse IV), y que tiene numeración latina f. 163. Esto todo no pasa en el código romano, y además de la continuidad y numeración corrida entre los cinco libros, en la secuencia de miniaturas de ACS f. 162v, tres recuadros hoy, dos como en BAV 134r y un tercero totalmente en rojo como restauración de la trasera de la miniatura de ACS f. 162r del sueño de Carlomagno, y que su contenido original perdido sería,

seguramente, lo que BAV 134r incluye debajo de las dos miniaturas de las huestes de Carlomagno: "*Incipit Codex IIII Sancti Iacobi De Expedimento et Conversione Yspanie et Gallecie editus beato Turpino Archiepiscopi*", título y texto que no conservamos en Compostela. También lo que sigue, BAV f. 134v falta en Compostela: "*Epistola beati Turpini episcopi ad Leoprandum*." A continuación la gran "T" con que comienza la epístola, que es lo que ocupa todo ACS f. 163r. En lo alto del f. 163r tenemos un título que no aparece en BAV y parece sospechosamente añadido en el XVII: "*Historia Turpini*". La regularidad del título, la masa de tinta verde y al trasluz en el verso las marcas de iniciales cubiertas, el propio carácter "epigráfico" tan "titular" y tan poco narrativo, tan moderno y tan poco medieval, sin expresiones como "*incipit*", pero sobre todo sin coincidir con BAV, nos llevan a sospechar de esto.

Una peculiaridad más acerca del comienzo del libro IV compostelano actual en comparación con su fiel copia medieval romana. El índice no despierta dificultades aparentes, siendo iguales, salvo las numeraciones de folios respectivas añadidas en sus respectivos momentos. Incluyen los 26 capítulos con sus epígrafes de resumen, iguales. En Roma está en BAV f. 134v después de la gran T de Turpín y el prólogo, que cabe debajo del brazo horizontal de la T a derecha e izquierda del pie vertical (líneas 19-25 partidas en dos columnas por la T) y sigue en línea completa debajo (26-32) de forma que en f. 135r caben las dos últimas líneas del prólogo, el índice íntegro, y el incipit del libro cuarto, en la última línea de ese folio BAV 135r: "*Hic incipit liber Quartus*" con una nota lateral posterior similar al índice del volumen f. IVv que dice lo mismo. En ACS f. 163r la T de Turpín sólo permite dos líneas del prólogo que sigue en 163v, con el índice que termina en 164r a la mitad. A continuación en grande: "*Incipit Liber*" y un hueco. Debajo la gran inicial y el comienzo "*Gloriosissimus...*" del primer capítulo. Llama la atención, después de lo visto, la ausencia del "*Quartus*" planteándonos si estuvo siempre así.

El análisis cuidadoso del original compostelano confirma todo lo visto previamente, como ya en su día indicaba Díaz y Díaz. Son los cambios que en el siglo XVII sufrió el Calixtino al extraerle el libro IV de Turpín: en el f. 162v que queda como final del libro III se eliminan las primeras palabras del libro IV con la pintura por encima, que al deteriorarse la miniatura del sueño de Carlomagno por detrás tendrá además la restauración del siglo XX por encima. Al terminar el libro IV y comenzar el V de la Guía, además de corregir por encima el número V, antes se transforma el "Quintus" en un "Quartus" modificando las letras "i" y "n" transformándolas en "a" y "r".

En el Códice sigue el índice con los capítulos numerados, que además se seguirá indicando la numeración a lo largo de los mismos hasta el final. En el compostelano en capítulo XIX escribieron por error XXIII pero en el romano

aparece bien XVIII. Más adelante aparecen dos capítulos XXI fuera de índice, en el texto, continuando el argumento indicado en el índice para el supuestamente único capítulo. Igual en el romano. Aunque, como bien indican los expertos²⁵, los *Libelli Sancti Iacobi*, las versiones independientes del Libro de Turpín y otras selecciones jacobeanas, no llegan hasta los últimos capítulos "calixtinos", con su título, no habitualmente, la copia romana es fiel al compostelano y, ya desde el índice, incluye los XXVI capítulos (con el doble XXI) incluidos los últimos tres bajo epígrafe de papa Calixto II.

En ACS f. 166v se añade una nota lateral en el margen externo, a la izquierda arriba en folio, con una llamada de atención en forma de cruz verde en el texto al acabar el capítulo IV (III) y antes de empezar el quinto. En BAV f. 137 después de la última palabra del capítulo IV compostelano, "*ingentem*" se sigue con esta nota en el cuerpo del texto incorporándola: "*Que scilicet clavis ut ipsi sarraceni aiunt a manu eius cadet... omnes fugient.*"

Igualmente la lectura del romano nos confirma la integridad textual en el compostelano de los folios ACS ff. 181-182 y ff. 186-187 cuyo pergamino, el cuaderno entero, y la caligrafía apuntan a una copia posterior para reemplazar el previo, probablemente deteriorado.

El final del libro de Turpín es, después de la fuerza y atracción de estas imágenes, lo siguiente que uno busca cuando tiene entre sus manos un código como el romano. Efectivamente, como esperábamos, el código romano termina "*Finit Codex Quartus*" en f. 156v (coincidiendo además con el fin de cuaderno) y sigue con el "*Incipit liber V. Sancti Iacobi apostoli*", el título "*Argumentum beati Calixti pape*". El código compostelano tiene el *Incipit* en grande, f. 192r, corregido el "V" que desde el siglo XVII al XX fue IV y volvió a ser V en 1964 después de haberlo sido entonces. Pero el libro de Turpín termina hoy en Compostela como "*Finit Codex*" sin indicar cuarto ni número alguno. Recordemos que los libros primero y segundo terminan en ambos códigos como "*Finit Codex Primus/Secundus*" mientras que el tercero como "*Finit Liber Tertius*". El resto del comienzo del libro V sigue el romano literalmente al compostelano: numera los capítulos en latino, aunque el compostelano carece de la numeración de folios (en aquel momento, se añadiría en el XVII) y el romano la añade encima del comienzo. Simplemente desarrolla la palabra "*Capitulum*" que en Compostela se abrevia "*Capl'm*", ff. BAV 156v y ACS 192r respectivamente.

4.5.5. PARTICULARIDADES DEL LIBRO V O GUÍA DEL CAMINO Y LA CIUDAD DE SANTIAGO

El libro V comienza en Santiago en un nuevo folio, lo que facilitó la

²⁵ Cfr. HERBERS, K. y SANTOS NOYA, M. (transcr.), *Liber Sancti Iacobi* [...], op. cit.

separación del libro IV en su día, que terminó "*Finit Codex.*" Comienza en compostela con un simple "*Incipit liber V Sci. Jacobi Apli.*" donde el V está corregido de cuando fue IV temporalmente (apenas tres siglos y medio) y el *Sci. Jacobi Apl.*, además de salirse del espacio, nos recuerda al *Sci. Jacobi* del f. 155v al comienzo del libro tercero. En aquel caso faltaba en la copia romana, no aquí. Comienza el libro V en BAV f. 156v en la línea 14 debajo del "*Finit codex quartus*" con "*Incipit liber V sci. Jacobi apli. Argumentum beati Calixti pape*" en rojo pero del mismo tamaño y letra que el resto sin cambios. Al índice, con los capítulos numerados como en Santiago y la foliación añadida encima, sigue, en folio nuevo BAV f. 157r, comenzando con una gran letra capital el primer capítulo: "*Quatuor vie sunt*".

En el libro V se incorporan a la copia romana alguna nota que en el compostelano se corrige: f. 210v debajo del título del capítulo De corpore faltaba en el texto "*nobis est*" a "*altari venerabilis... tractandum*" y así se recoge bien en Roma. En ACS f. 208r se añade que en BAV f. 169v está en el texto (8ª línea por el final) del capítulo "*De ecclesia mensura*".

4.5.6. APÉNDICE FINAL DEL CÓDICE CALIXTINO

El final del libro último y quinto, la Guía del Camino, y los apéndices que siguen, son igualmente apasionantes de comparar entre los distintos códices, y en el caso compostelano vuelve a despertar la enigmática cuestión por las palabras finales de este libro quinto y la composición del apéndice, por no decir, la composición de todo el Calixtino, en ACS f. 213v, BAV f. 174r. Sin duda la cuestión debería llevarnos más allá a los otros Códices con los estudios comparativos de los diversos volúmenes.²⁶

Me permito reproducir aquí el texto final del código compostelano. El libro V termina en ambos códices con el capítulo XI: "*Quod peregrini sancti Jacobi sint recipiendi*" que termina "*Qua propter sciendum quod sancti Jacobi peregrini sive pauperes sive divites iure sint recipiendi et diligenter procurandi*".

A continuación en Santiago:

ACS f. 213v. "*Explicit Codex Quartus. Sancti Jacobi Apostoli.*

Ipsium scribenti sit Gloria sitque legenti.

Hunc Codicem prius ecclesia romana diligenter suscepit. Scribitur enim in

²⁶ Aquí hay que referirse sin duda al concienzudo estudio de Díaz y Díaz, que apunta a un prototipo previo al Código Compostelano, que no sería la matriz, o a la edición crítica prácticamente terminada de Santos Noya, o a las notas incipientes que apuntan a los problemas de Moralejo et alii, o de Herbers y Santos Noya. Sin duda los estudiosos somos más hábiles detectando las preguntas que respondiendo a ellas, dada la escasez de datos para responder con seguridad. No podré ser yo más que los maestros.

compluribus locis: in Roma scilicet, in Hierosolimitanis horis, in Gallia, in Italia, in Theutonica et in Frisia et precipue apud Cluniacum."

f. 214r. Comienza el apéndice musical con notación musical y texto: "*Nostra phalans plaudat leta... Ato episcopus trecensis*"

A continuación en Roma:

BAV f. 174r: "*pauperes sive divites iure sint recipiendi et diligenter procurandi.*"

[dos líneas vacías]

"Ipsum scribenti sit gloria sitque legenti."

[seis líneas vacías]

Ado episcopus trecensis

[siete líneas vacías, incluidas las de Ado: nótese que son para la música nunca escrita]

"Nostra phalans plaudat leta hac in die qua athleta Christi..."

[cinco líneas vacías para la música no escrita, sigue el texto y huecos para la música]

En el Códice compostelano la expresión "*Codex Quartus*" es intrigante, porque es el quinto, y no parece añadido ni raspado, pero no tiene sentido: sólo tiene lógica que haya sido escrito en el XVII imitando muy bien la letra de los títulos originales, lo cual tampoco tiene mucha lógica desde la práctica del XVII. El hueco que deja Roma sería el hueco que habría en Santiago después rellenado. Podríamos comparar este texto de ACS f. 213v con el final del libro primero, ACS f. 139v, para ver las similitudes. El final del libro I no causa problemas y está copiado tal cual, aunque en pequeño, en el código romano. El final del libro V es problemático y está ausente del código romano. Pensar que fue añadido en el XVII imitando el final del libro I es totalmente hipotético pero justifica aquello que no entendemos.

Lo que sigue ha sido leído como una laudatio final del Códice al estilo del inicio calixtino, perfectamente copiado en nuestro código romano, no así el final. A no ser que dejemos de considerarlo simple recurso literario y empecemos a entenderlo en su literalidad: a fin de cuentas los orígenes cluniacenses y galos del código son bastante claros, y los milagros vinculados a Jerusalén y a Italia, o la historia de Turpín y Alemania. ¿Será que el código es más "calixtino", y romano, de lo que nunca nos hemos creído de todo?

Las notas de los milagros y las imágenes nos hacen ver que este Códice fue copiado de Santiago y llegó a Roma, pero empezamos a ver que Roma fue más activa, no sólo recibió pasivamente un volumen que almacenó en un estante, y tal vez de Roma volvió algo a Santiago también en algún momento, o

hay alguna fase del Liber Sancti Iacobi común y previa a Santiago y Roma en su actual volumen. Lo que extraña porque no tenemos ningún código romano que apunte a algo así.

Para entender mejor los códigos y al menos sus enigmas, aunque sigamos sin respuestas, es necesario seguir con el apéndice donde más diferencias encontraremos.

Roma copia las siguientes composiciones de Santiago, dejando el hueco para la notación musical nunca anotada, hueco suficiente, por cierto, para el doble tetragrama polifónico compostelano:

Himnos:

- Nostra phalans* (BAV f. 174r= f. 214r)
- Congaudeant catholici* (BAV f. 174r= f. 214r)
- Gratulantes celebremus* (BAV f. 174v= f. 214v)
- Ad superni regis decus* (BAV f. 174v= ACS f. 214v)
- Annua gaudia* (BAV, f. 175v=ACS f. 215v)
- Iacobi sancte* (BAV, f. 175v= ACS f. 215v)
- Regi perhennis glorie* (BAV, f. 176r= ACS f. 216r)
- Vox nostra* (BAV, f. 176v= ACS f. 216r)

84 Siguen los responsos, aleluyas y letanías: (BAV, ff. 176v-180r=ACS ff. 216v-219v)

-*Dum esset; Huic Iacobo; Iacobe virginei; Tu prece continua; O adiutor:* nótese que copia en estos responsos una pequeña línea de texto paralela debajo del principal con la letra del Gloria que sigue al responso, y deja el hueco para las dos líneas de notación musical polifónica no escrita, gráficamente como en Compostela;

-*Portum in ultimo; Rex immense pater; Misit Herodes; Alleluya, Vocavit Ihesus; Cunctipotens Genitor Deus; Benedicamus domino:* los tres cada uno de un autor, se indican en todos los autores como en el Calixtino compostelano.

-*Aymericus Picaudi presbiter de Partiniaco: Ad honorem regis summi qui condidit omnia. Venerantes iubilemus Iacobi magnalia."*

Sigue con el himno en forma litánica con la siguiente línea en f. 179v con hueco para la música: "*De quo gaudent celi cives in superna curia.*" y las siguientes líneas ya sin hueco para la música, como arriba: son 41 líneas: 27 en BAV f. 179v y 14 en f. 180r. Se trata de la versión poética de la pasión magna, capítulo IX del primer libro y el famoso pseudo Abdías que todos los pasionarios (también romanos) recogen ya antes de conocerse el Calixtino (de hecho las versiones griega original y orientales se remontan al siglo III-IV). Es interesante, porque aquí se interrumpe el Calixtino compostelano, falta el folio 220, y de este himno sólo conservamos cinco de esas 41 líneas que en la versión castellana de

Moralejo suplieron buscando el himno en la recopilación moderna *Analecta Hymnica*, donde se encuentra.

En Roma sigue pegado al último verso de Aymeric el milagro de Vezelay del año 1139, en el compostelano f. 221v: entre el himno y el milagro en Santiago tenemos la epístola del papa Inocencio, f. 221r, en una mano posterior al código, y que aquí sigue después. Este ACS f. 221, huérfano de su inicio en el ausente f. 220, comienza con el final, las dos últimas líneas de una oración al Padre para que nos haga como Santiago sentar a su derecha, y el final de oración típico "*Per eundem*". Nada de esto en Roma, estos textos oracionales que hubo en ACS f. 220 después del himno de Aimeric se han perdido y no están en Roma.

Los dos últimos contenidos de Roma, el milagro de Vezelay y la carta del papa Inocencio, coinciden entre Santiago y Roma. El milagro coincide literalmente, y es la misma letra de resto del Código en ambos casos, Roma y Santiago, ff. BAV 180r y ACS 221v. La carta atribuida a Inocencio y defendiendo la autenticidad del código y su autoría de Aimeric también es exactamente la misma, incluidas las suscripciones y firmas de cardenales romanos, salvo que en Santiago está antes, pero en otra letra muy diferente, y en Roma está después, y la letra no es tan diversa pero sí menor y ligeramente varía: podría ser algo posterior u otra mano incluso. Sorprende en Santiago que el recto sea en otra letra posterior y el vuelto en cambio regrese a la antigua letra. Los dos folios de guarda que siguen en Roma están numerados pero en blanco, BAV ff. 181 y 182. En Santiago siguen cuatro folios: ACS ff. 222-225rv con diversos contenidos himnico-musicales, como el famoso himno de los peregrinos *Dum pater familias*, tan compostelano y germano-europeo a la vez, y algún milagro y poema más. El milagro del año 1190 que motiva la fiesta de octubre de los milagros no se recoge, ACS f. 223v. Todos estos textos compostelanos son posteriores: éste especialmente está datado, y curiosamente con doble fecha: año de la encarnación y era hispana; en todo caso las caligrafías lo denotan.

5. INTERROGANTES FINALES DEL CALIXTINO COMPOSTELANO A LA LUZ DEL ROMANO

Este final sin duda nos deja abiertas todas las preguntas sobre el origen y evolución no sólo de la copia romana sino también del propio manuscrito compostelano.

La originalidad compostelana sobre el código romano parece fuera de duda, incluidas las referencias a la fiesta de los Milagros. El Código compostelano llevaría compuesto desde los finales de los años 60 del XII, cuando ya se ha recogido el milagro de 1164. Arnaldo de Ripoll haría su copia en los años 70 cerrando en 1173 el volumen de la corona de Aragón, y en los '90 el milagro portugués motiva esa fiesta que se añade. Poco después se copia el volumen

romano, aún sin el poema de la narración del milagro pero sí con las referencias a la fiesta añadidas al Calixtino. Podríamos suponer que la misma mano u otra próxima copia posteriormente el volumen salmantino. Las imágenes son muy diversas, y ciertos detalles denotan menos cuidado. Podríamos pensar que la copia romana fue más cuidada y más literal, y podríamos incluso pensar que la epístola de Inocencio, independientemente de cómo juzguemos su autenticidad, volvió de Roma a Compostela o en ambos se recopió por otra. Antes de perderse en el códice compostelano terminaba con el himno de Aimeric completo, aunque hasta el milagro de Vezelay difícilmente llena un folio entero: algo más se perdió. Vendría el milagro después y a continuación se encaja el aleluya en griego, literalmente, pues al final se comprime la letra para no omitir nada. Al perderse el f. 220, siglo XIII más o menos, y quedar suelto el actual f. 221, se le da la vuelta y se copia la epístola de Inocencio quedando en su posición actual, de ahí el salto cronológico de letras entre f. 219v y 220r y de nuevo f. 220v. Podríamos aventurar incluso que cuando se perdió el f. 220 en Santiago, pronto, siglo XIII, alguien recopió esa epístola que también en Roma parece algo posterior. Por cierto, la epístola de Inocencio carece de fecha, una muestra más para desconfiar de su autenticidad, lo que no impide que aún así sea romana.

El final del libro V refleja, como la transición del libro III al IV, la extracción y reencuadernación de inicios del siglo XVII, cuando se suprime el inicio de la epístola de Turpín al final del libro III, se rotula "Historia Turpini" al libro IV que se independiza, y al final del libro IV e inicio del V también se corrige. El libro V terminaba con un "liber quintus" que en compostela se corrige toscamente añadiendo a la letra "i" lo que le falta para una "a" y a la "r" lo que le falta para una "n", como es sabido. Aquí debemos recordar lo dicho al comienzo del libro IV de Turpín respecto a las modificaciones compostelanas y lo que el códice romano nos enseña al respecto.

Las letras más adelante "*Hunc codicem... cluniacum*" tampoco parecen muy tardías pero hay diferencias con todos los títulos del Calixtino: no en las tintas, sí en las letras. Menores, sutiles, algunas más obvias, parecen letras de la época pero algo posteriores, o ya puestos del falsificador moderno, no sabemos. Obviamente el códice es, como dicen esas letras, romano, jerosolimitano, galo, italiano, teutónico y frisio, y especialmente cluniacense. Esto lo podrían haber dicho en el siglo XIII perfectamente, lo último más especialmente en el XIII que en el XVII. No lo sabemos, eso es lo único cierto. ¿Lo escribieron una vez entregado en Roma, y antes de lo que pensamos? ¿Fue copiado *ex professo* para Roma en Santiago este volumen? No es imposible.

La recopilación siguió más adelante de la copia de Inocencio a finales del XIII y en el XIV en Compostela en esos folios finales que tal vez al recomponer la ruptura causada por la pérdida del f. 220 se completó encajando esos folios,

mientras que Roma quedó así completo ya antes.

Respecto a la copia, los estudios paleográficos de Díaz, menos directo, pero sobre todo de Stones, el más detallado, nos hablan de inicios del siglo XIV, comparable a otros códices compostelanos, incluso en lo artístico, de la época de Berenguel de Landoria, segunda década del XIV. Pero de su lectura no sería extraño, en cuanto a las notas, referencias, etc., que fuese incluso algo anterior, de finales del siglo XIII. La caligrafía tan cuidada lo permitiría.

El pergamino es muy cuidado, pensado para hacer una buena copia de una vez, como así es, y noble. Realmente se ha indicado que sabemos de su presencia en Roma en el XVI, y no antes, pero las notas anteriores en el propio manuscrito no hacen imposible que hubiese llegado a Roma antes, incluso que hubiese ido desde Santiago a Roma directamente y así nos constase en su lectura. La insistencia en la lectura de “Calixto” y las referencias romanas en las notas apunta en esa dirección.

Otra de las diferencias llamativas, interrogantes por tanto, es la falta de notación musical en las copias romana y salmantina. Precisamente la notación musical es uno de los aspectos más relevantes del Calixtino compostelano, su ausencia en los otros es una lástima, y llamativa, porque además el copista ha dejado su hueco en ambos casos. Por un lado nos habla del proceso de copia que, de una manera u otra, tenía diversas especializaciones en las tareas, y la notación musical no era propia de todos, evidentemente, como tampoco las miniaturas, que en cambio sí tenemos. Por otro lado nos indica que, sin muchísima distancia, el personal de que disponía Santiago cuando el Calixtino no era el mismo siglo y medio después (aproximadamente). A pesar del buen momento creativo de Berenguel de Landoria, si lo mantenemos en esa hipotética fecha, parece que las habilidades musicales no estaban a la par de los copistas de texto e imágenes. Realmente nos faltan referencias musicales medievales compostelanas para aportar luz a este interrogante, pero la laguna apunta a que efectivamente tampoco el escritorio compostelano estaría dotado de personal preparado en este sentido. No implica que musicalmente no se continuase usando el Calixtino y sus composiciones. Sí podemos asumir que las copias tenían una finalidad más teórica, de contenidos, que de uso práctico litúrgico en los lugares de origen. Las notas al Calixtino romano están ausentes en la parte oracional eucológica, aunque son abundantes en los sermones y los textos narrativos.

En cualquier caso el “objetivo” de mantener en Roma el interés y la valoración del culto compostelano a Santiago se cumplió, tanto si fue el objetivo inmediato y la copia fue hecha *ex professo* para Roma, como si cumplió posteriormente esta función, aunque no parece que fuese mucho después.

6. CONCLUSIONES

En conclusión, la lectura del código romano nos ha enseñado de nuevo mucho sobre el código compostelano, pero también sus notas y añadidos sobre la vida y lectura jacobea, en diversas etapas, medievales y modernas, que tuvo en Roma, y la importancia para el reconocimiento romano, y por tanto universal, del culto jacobeo compostelano.

La comparación entre ambos códigos nos permite datar tempranamente las primeras notas del Calixtino compostelano incorporadas al texto y retrotraernos incluso al proceso de copia a su vez del Calixtino compostelano como recopilación, que ya sabíamos, de materiales previos que se estaban copiando. Esto en el caso de los textos jacobeos básicos ya era conocido, como la Pasión de pseudo Abdías, pero en otros textos del libro I no estaba tan claro.

Las ausencias en el código romano, tan literal y fiel en la copia, aún aparentemente sin importancia nos afianzan en las dudas respecto a ciertas incoherencias o transformaciones en el Compostelano. El proceso de desmembración moderno es conocido, pero poco, y los efectos sobre el Código y sus folios aparece más claro al compararlo con sus copias de manera detallada.

Más allá del conocimiento del propio manuscrito compostelano a partir de sus copias, el manuscrito romano aporta notas interesantes. Precisamente las notas son el primer punto donde merece la pena detenerse, como hemos hecho, tanto en el elenco como en una breve lectura posterior.

No cabe duda que el libro fue leído y usado en Roma, y gracias a él, como suponíamos, la peregrinación jacobea compostelana fue mejor aceptada en Roma misma, y vista en continuidad y naturalidad con la atribución pontificia calixtina y otras referencias romanas, pero también como inspirador del valor de la peregrinación en textos cuya actualidad pervive del siglo XII a los siguientes siglos medievales, en la modernidad, y hasta hoy mismo.